叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年7月，第十四卷，(the Nursery, July 1873, Vol. Xiv. No.) 000001

2. 《育婴室》，1873年7月，第十四卷，(the Nursery, July 1873, Vol. Xiv. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年7月，第十四卷，(The Nursery, July 1873, Vol. XIV. No.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
VOLUME XIV .
体积 十四 .

第十四卷

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - , ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 , BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rændˌrɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Stereotyped	and	Printed	by	Rand	,	Avery	,	&	Co	.
刻板印象	和	打印	经过	兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn][wʌn]

Look	out	for	the	Engine	1
看	出去	为了	这	引擎	1

注意1号引擎。

[haʊ] ['wɪli] [kəukst] ['ɪdɪθ] [θriː]

How	Willy	coaxed	Edith	3
如何	威利	哄骗	伊迪丝	3

威利是如何哄骗伊迪丝的 3

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [fɔːr]

Works	of	Art	for	Children	4
作品	的	艺术	为了	孩子们	4

儿童艺术作品 4

[kɪt] [mɪdʒ] [eɪt]

Kit	Midge	8
成套工具	蠓	8

Kit Midge 8

['tʃɪkɪnz]

-	Hettie's	Chickens	10	-
	-	鸡	-	

赫蒂的鸡 10

[ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['stɔːri] -

A	Schoolboy's	Story	12
一个	男学生	故事	-

一个学生的故事 12

['klærəns] [æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri] -

Clarence	at	the	Menagerie	14
克拉伦斯	在	这	动物园	-

克拉伦斯在动物园 14

[tʌtʃ] [maɪ] [tʃɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [der] -
Touch **my** **Chicks** **if** **you** **dare** **16**
触碰 我的 小鸡 如果 你 敢 -

胆敢碰我的妞儿就来吧 16

[ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [kɔːt] -
The **Catcher** **caught** **18**
这 捕手 捕捉 -

捕手抓住了18个

['ɛdwɪnz] [dʌvz; doʊvz] -
Edwin's **Doves** **22**
埃德温的 鸽子 -

埃德温的鸽子 22

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] - ['siːkəz] -
The **Little** **Fortune** **-** **Seekers** **24**
这 小的 财富 - 探索者 -

小寻宝者 24

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] -
The **Little** **Stepmother** **30**
这 小的 后妈 -

小继母 30

[ɪn] [vɜːrs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[maɪ] [kloʊðz] - [pɪnz][sɪks]
My **Clothes** **-** **Pins** **6**
我的 衣服 - 别针 6

我的衣夹 6

['mɑːməz] [bɔɪ] -
Mamma's **Boy** **11**
妈妈的 男生 -

妈宝男 11

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] - ['lɪli] -
The **Birds** **and** **the** **Pond** **-** **Lily** **21**
这 鸟类 和 这 池塘 - 百合 -

鸟与睡莲 21

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [deɪ] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [[wʌn]]
A **Summer** **-** **Day** **(** **with** **music** **)** **32** **[** **1** **]**
一个 夏天 - 天 (和 音乐) - [1]

夏日（附音乐）32[1]

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] ! [[ˌtuː'tuː]]
LOOK **OUT** **FOR** **THE** **ENGINE** **!** **[** **2** **]**
看 出去 为了 这 引擎 ! [2]

注意引擎！[2]

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] !
LOOK **OUT** **FOR** **THE** **ENGINE** **!**
看 出去 为了 这 引擎 !

注意引擎！

['ælaɪ] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

ALLY	**and**	**Bob**	**were**	**making**	**a**	**bonfire**	**in**	**the**	**woods**	**.**
盟友	和	鲍勃	是	制作	一个	篝火	在	这	树林	.

艾莉和鲍勃在树林里生篝火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dɪnər]

They	**had**	**come**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**,**	**and**	**had**	**brought**	**their**	**dinner**
他们	有	来	到	花费	这	所有的	天	,	和	有	带来	他们的	晚餐

[ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

in	**a**	**basket**	**;**
在	一个	篮子	;

他们来这里打算待上一整天，还用篮子带来了晚餐；

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [stɪks]

and	**Carlo**	**,**	**their**	**little**	**dog**	**,**	**kept**	**watch**	**of**	**it**	**while**	**they**	**gathered**	**sticks**
和	卡洛	,	他们的	小的	狗	,	保留	手表	的	它	尽管	他们	聚集	棍子

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	**leaves**	**.**
和	树叶	.

他们的小狗卡洛则负责看守，而他们则忙着收集树枝和树叶。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led]

They	**soon**	**had**	**a**	**large**	**pile**	**heaped**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**which**	**led**
他们	很快	有	一个	大的	桩	堆积如山	向上	在	这	中间	的	这	路	哪个	引领

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

through	**the**	**forest**	**.**
通过	这	森林	.

很快，他们在穿过森林的道路中央堆起了一大堆东西。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [bɑːb] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] ['mɪstʃɪf]

"	**For**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**	**"**	**we**	**must**	**make**	**the**	**fire**	**where**	**it**	**won't**	**do**	**any**	**mischief**
"	为了	,	"	说	鲍勃	,	"	我们	必须	制作	这	火	在哪里	它	惯于	做	任何	恶作剧

.

:
:

“因为，”鲍勃说，“我们必须把火放在不会造成任何危害的地方。”

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [bɑːb] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [liːvz]

"	**When**	**all**	**was**	**ready**	**,**	**Bob**	**lighted**	**a**	**match**	**,**	**and**	**tucked**	**it**	**under**	**the**	**leaves**
"	什么时候	全部	曾是	准备好	,	鲍勃	照明	一个	匹配	,	和	塞进去	它	在下面	这	树叶

.

:
:

“一切准备就绪后，鲍勃点燃了一根火柴，把它藏在树叶下面。”

[ðen] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	**,**	**getting**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**puffed**	**and**	**blew**	**with**	**his**	**mouth**	**,**
然后	,	获得	向下	在	他的	膝盖	,	他	膨胀的	和	吹	和	他的	嘴	,

然后，他跪了下来，用嘴吹气。

[ʌn'tɪl][fɜːrst][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv][smoʊk] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [krept] [aʊt] ;

until	**first**	**there**	**rose**	**a**	**tiny**	**stream**	**of**	**smoke**	**;**	**then**	**a**	**little**	**flame**	**crept**	**out**	**;**
直到	第一的	那里	玫瑰	一个	微小的	溪流	的	抽烟	;	然后	一个	小的	火焰	悄悄地爬	出去	;

直到先是升起一缕细小的烟雾；然后一小簇火焰窜了出来；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

and	**,**	**in**	**a**	**moment**	**more**	**,**	**the**	**pile**	**was**	**blazing**	**merrily**	**.**
和	,	在	一个	片刻	更多的	,	这	桩	曾是	炽烈	兴高采烈地	.

片刻之后，那堆柴火便熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər]

The	children	got	some	large	stones	,	and	sat	down	on	them	to	warm	their
这	孩子们	得到	一些	大的	石头	,	和	卫星	向下	在	他们	到	温暖的	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

孩子们找来一些大石头，坐在上面烤手；

[fɔːr; fər] ['sæli] [sed] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [koʊld] ,

for	Sally	said	her	nose	and	fingers	were	so	cold	,
为了	莎莉	说	她	鼻子	和	手指	是	所以	寒冷的	,

莎莉说她的鼻子和手指都冰凉极了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒæk] [frɔːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .

she	was	sure	Jack	Frost	must	be	somewhere	around	.
她	曾是	当然	杰克	霜	必须	是	某处	大约	.

她确信寒霜杰克一定就在附近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['kɑːrloʊ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	not	make	Carlo	come	near	the	fire	:	he	was	afraid	of	it	,
他们	可以	不是	制作	卡洛	来	靠近	这	火	:	他	曾是	害怕的	的	它	,

他们无法让卡洛靠近火堆：他害怕火。

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [soʊ] .

it	crackled	and	sputtered	so	.
它	噼啪作响	和	溅射	所以	.

它发出噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['bæskɪt] .

He	liked	better	to	lie	under	the	bushes	near	the	dinner	-	basket	.
他	喜欢	更好的	到	说谎	在下面	这	灌木丛	靠近	这	晚餐	-	篮子	.

他更喜欢躺在晚餐篮附近的灌木丛下。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑːnfaɪər] ! " [sed] [bɑːb] .

"	What	a	splendid	bonfire	!	"	said	Bob	.
"	什么	一个	灿烂	篝火	!	"	说	鲍勃	.

“多么壮观的篝火啊！”鲍勃说道。

" [jes] , " [sed] ['sæli] ;

"	Yes	,	"	said	Sally	;
"	是的	,	"	说	莎莉	;

“是的，”莎莉说；

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪs] ['æplz] [tuː; tə] [roʊst] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] ?

"	but	don't	you	wish	we	had	some	nice	apples	to	roast	in	the	coals	?
"	但	不	你	希望	我们	有	一些	好的	苹果	到	烤	在	这	煤炭	?

“难道你不希望我们有一些上好的苹果在炭火上烤吗？”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Just	as	she	said	this	,	they	heard	the	whistle	of	a	locomotive	away	in	the
"	只是	作为	她	说	这	,	他们	听到	这	哨	的	一个	机车	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“她话音刚落，就听到远处传来火车的汽笛声。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Look	out	for	the	engine	!	"	shouted	Bob	,	jumping	up	.
"	看	出去	为了	这	引擎	!	"	喊叫	鲍勃	,	跳	向上	.

“小心引擎！”鲍勃跳起来喊道。

" [lets] [rʌn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kɑːrz][goʊ][baɪ] .
" **Let's** **run** **and** **see** **the** **cars** **go** **by** .
" 我们来吧 跑步 和 看 这 汽车 去 经过 .

“我们跑去看看车子开过去吧。”

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **Away** **they** **ran** **down** **the** **road** **,** **to** **the** **edge** **of** **the** **woods** **,**
" 离开 他们 跑 向下 这 路 , 到 这 边缘 的 这 树林 ,

他们沿着路跑去，跑到树林边缘。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] .
and **climbed** **up** **on** **the** **fence** **.**
和 攀登 向上 在 这 栅栏 .

然后爬上了围栏。

[baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][treɪn] [kʌm]
By **leaning** **over** **,** **they** **could** **look** **far** **up** **the** **track** **,** **and** **watch** **the** **train** **come**
经过 倾斜 超过 , 他们 可以 看 远的 向上 这 追踪 , 和 手表 这 火车 来
[ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] .
thundering **down** **.**
雷鸣 向下 .

他们俯身向前，就能看到远处的铁轨，还能看到火车轰隆隆地驶来。

[fɜːrst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [spek] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [[θriː]]
First **only** **a** **black** **speck** **was** **in** **sight** **;** **then** **the** **great** **[** **3** **]**
第一的 仅有的 一个 黑色的 斑点 曾是 在 视线 ; 然后 这 伟大的 [3]

起初只能看到一个黑点；然后是巨大的[3]

[ˈlæntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][treɪn]
lantern **in** **front** **of** **the** **locomotive** **glittered** **in** **the** **sun** **;** **and** **soon** **the** **train**
灯笼 在 正面 的 这 机车 闪闪发光 在 这 太阳 ; 和 很快 这 火车
[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] .
was **rushing** **by** **.**
曾是 匆忙 经过 .

火车头前的灯笼在阳光下闪闪发光；很快，火车就呼啸而过。

[bɑːb] [ˈbæləns] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [həˈrɑː] !
Bob **balanced** **himself** **on** **the** **top** **rail** **,** **and** **shouted** **,** **"** **Hurrah** **!**
鲍勃 均衡 他自己 在 这 顶部 轨 , 和 喊叫 , " 欢呼 !

鲍勃站在顶栏杆上保持平衡，大喊道：“万岁！”

" [ˈsæli] [skriːmd] , " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" **Sally** **screamed** **,** **"** **Good** **-** **by** **,** **good** **-** **by** **!**
" 莎莉 尖叫 , " 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

莎莉尖叫道：“再见，再见！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ] [ˈbrɪsld] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]
" **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **;** **and** **Carlo** **bristled** **up** **his** **hair** **,** **and**
" 在 这 顶部 的 她 嗓音 ; 和 卡洛 竖起的 向上 他的 头发 , 和
[bɑːrkt] [ˈlaʊdli] ,
barked **loudly** **,**
吠叫 高声 ,

她扯着嗓子喊；卡洛竖起毛发，大声吠叫。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
wondering **all** **the** **time** **what** **this** **strange** **creature** **could** **be** **,** **which** **made** **such** **a**
好奇 全部 这 时间 什么 这 奇怪的 生物 可以 是 , 哪个 制成 这样的 一个
[ˈrækɪt] ,
racket **,**
球拍 ,

我一直在想，这个发出如此巨大噪音的奇怪生物到底是什么。

[ænd; ənd][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	faster	than	he	could	.
和	跑	快点	比	他	可以	.

他跑得比他能跑得还快。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	people	in	the	cars	heard	the	noise	,	and	looked	out	to	see	where	it
这	人们	在	这	汽车	听到	这	噪音	,	和	看起来	出去	到	看	在哪里	它

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

车里的人听到了噪音，纷纷向外张望。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;

They	saw	a	boy	without	his	jacket	perched	on	a	fence	,	waving	his	hat	;
他们	锯	一个	男生	没有	他的	夹克	栖息	在	一个	栅栏	,	挥手	他的	帽子	;

他们看到一个没穿外套的男孩坐在栅栏上，挥舞着帽子；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] ;

a	little	girl	by	his	side	,	laughing	so	hard	that	she	showed	all	her	teeth	;
一个	小的	女孩	经过	他的	边	,	笑	所以	难的	那	她	显示	全部	她	牙齿	;

他身边有个小女孩，笑得合不拢嘴，露出了所有的牙齿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

and	a	funny	little	yellow	dog	yelping	with	all	his	might	:	that	was	all	.
和	一个	有趣的	小的	黄色的	狗	尖叫	和	全部	他的	可能	:	那	曾是	全部	.

还有一只滑稽的小黄狗拼命地吠叫：仅此而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊz] [tuː; tə]

But	they	thought	it	a	pretty	picture	,	and	opened	the	car	-	windows	to
但	他们	想法	它	一个	漂亮的	图片	,	和	打开	这	车	-	视窗	到

[weɪv] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

wave	their	handkerchiefs	.
海浪	他们的	手帕	.

但他们觉得这景象很美，于是打开车窗挥舞手帕。

[æz; əz][ðə; ði][læst][kɑːr] [rʌʃt] [baɪ] ,

As	the	last	car	rushed	by	,
作为	这	最后的	车	匆忙	经过	,

最后一辆汽车疾驰而过时，

[ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tɔːst] [aʊt] [tuː] ['roʊzi] ['æplz] .

a	lady	at	one	of	the	windows	tossed	out	two	rosy	apples	.
一个	女士	在	一	的	这	视窗	抛掷	出去	二	红润	苹果	.

一位女士从其中一个窗口扔出了两个鲜红的苹果。

[daʊn] [dʒʌmpt] [bɑːb][ænd; ənd] ['sæli] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Down	jumped	Bob	and	Sally	to	pick	them	up	.
向下	跳了起来	鲍勃	和	莎莉	到	挑选	他们	向上	.

鲍勃和莎莉跳下来抱起他们。

[ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [græs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [bruːzd] [æt; ət][ɔːl] .

The	apples	had	fallen	in	some	thick	grass	,	and	were	not	bruised	at	all	.
这	苹果	有	倒下	在	一些	厚的	草	,	和	是	不是	瘀伤	在	全部	.

苹果掉在了茂密的草丛里，一点儿也没碰伤。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] , " [sed] ['sæli] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !

"	Just	what	we	wanted	,	"	said	Sally	;	"	but	,	oh	,	dear	!
"	只是	什么	我们	通缉	,	"	说	莎莉	;	"	但	,	哦	,	亲爱的	!

“这正是我们想要的，”萨莉说；“但是，哦，天哪！”

[aɪm][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðæt][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ]['æp(ə)l] .

I'm	so	tired	with	shouting	,	that	I	don't	believe	I	can	eat	my	apple	.
我是	所以	疲劳的	和	喊叫	,	那	我	不	相信	我	能	吃	我的	苹果	.

我喊叫得筋疲力尽，感觉连苹果都吃不下了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [siːdz] .

"	She	did	eat	it	,	though	,	every	bit	of	it	,	except	the	seeds	.
"	她	做过	吃	它	,	尽管	,	每一个	少量	的	它	,	除了	这	种子	.

“不过，她确实把它吃掉了，一点都没剩，除了种子。”

['henri] ['bɔːldwɪn] .

Henry	Baldwin	.
亨利	鲍德温	.

亨利·鲍德温。

[haʊ] ['wɪli] [kəukst] ['ɪdɪθ] .

HOW	WILLY	COAXED	EDITH	.
如何	威利	哄骗	伊迪丝	.

威利是如何哄骗伊迪丝的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [læst] [jɪr] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] "

The	children	who	had	"	The	Nursery	"	last	year	will	remember	the	story	called	"
这	孩子们	WHO	有	"	这	苗圃	"	最后的	年	将要	记住	这	故事	称为	"

['kaɪndnəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bloʊz] ,

Kindness	is	better	than	Blows	,
仁慈	是	更好的	比	打击	,

去年上过《托儿所》的孩子们会记得那个叫做“善良胜过责骂”的故事。

" [wer] [ðə; ði] ['bʊkselər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] [kəukst] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

"	where	the	bookseller	with	an	apple	coaxed	the	horse	to	draw	a	heavy	load
"	在哪里	这	书商	和	一个	苹果	哄骗	这	马	到	画	一个	重的	加载

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

“书商拿着苹果哄着马儿拉着重物上山。”

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [geɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] ['præktɪk(ə)l][juːz]

Little	Willy	Gay	looked	at	that	picture	very	carefully	,	and	soon	made	practical	use
小的	威利	同性恋	看起来	在	那	图片	非常	小心	,	和	很快	制成	实际的	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

小威利·盖伊仔细地看了那幅画，很快就把它运用到了实际生活中。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	will	tell	you	.
作为	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你的。

['wɪli] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] [tuː; tə] [[fɔːr]]

Willy	is	very	fond	of	playing	horse	,	but	has	no	brother	to	[	4	]
威利	是	非常	喜爱	的	玩耍	马	,	但	有	不	兄弟	到	[	4	]

威利非常喜欢玩骑马游戏，但他没有兄弟。[4]

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

play	with	him	.
玩	和	他	.

和他一起玩。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɪdɪθ] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][pleɪ] [hɔːrs] :

His	sister	Edith	,	three	years	old	,	does	not	like	to	play	horse	:
他的	姐姐	伊迪丝	,	三	年	老的	,	做	不是	喜欢	到	玩	马	:

他的妹妹伊迪丝今年三岁，不喜欢玩骑马游戏：

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔliz] .

she	prefers	to	be	with	her	dollies	.
她	偏好	到	是	和	她	手推车	.

她更喜欢和她的娃娃们待在一起。

['sʌmtaɪmz] ['wɪli] [gets] [krɔːs] ,

Sometimes	Willy	gets	cross	,
有时	威利	获得	叉	,

威利有时会生气，

[ænd; ənd][skəuldz][æt; ət][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	scolds	at	her	because	she	will	not	play	horse	as	much	as	he
和	责骂	在	她	因为	她	将要	不是	玩	马	作为	很多	作为	他

['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə] .

wants	her	to	.
想要	她	到	.

他责骂她，因为她不肯像他希望的那样多玩骑马游戏。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ] [sɔː] ['wɪli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red]

A	few	days	ago	I	saw	Willy	coming	up	from	the	cellar	with	a	large	red
一个	很少	天	前	我	锯	威利	未来	向上	从	这	地窖	和	一个	大的	红色的

['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

apple	in	his	hand	;
苹果	在	他的	手	;

几天前，我看到威利手里拿着一个大红苹果从地窖里走出来；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	soon	after	I	heard	the	two	children	racing	through	the	rooms	,	having	a
和	很快	后	我	听到	这	二	孩子们	赛车	通过	这	房间	,	拥有	一个

['meri] [taɪm] ;

merry	time	;
欢乐	时间	;

不久之后，我听到两个孩子在房间里奔跑嬉戏，玩得不亦乐乎；

[ænd; ənd] ['wɪli] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] ['mæmə] !

and	Willy	called	out	,	"	O	mamma	!
和	威利	称为	出去	,	"	哦	妈妈	!

威利喊道："哦，妈妈！"

[aɪ] [geɪv] ['iːdi] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [pleɪ] [hɔːrs] .

I	gave	Edie	an	apple	,	and	she	did	play	horse	.
我	给予	艾迪	一个	苹果	,	和	她	做过	玩	马	.

我给了艾迪一个苹果，她就玩起了骑马游戏。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] ['stɔːri] ,

"	You	see	,	he	had	thought	about	that	story	,
"	你	看	,	他	有	想法	关于	那	故事	,

你看，他早就想过这个故事了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][koʊks]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði]

and	made	up	his	mind	to	try	to	coax	little	sister	,	as	the	man	did	the
和	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	到	哄	小的	姐姐	,	作为	这	男人	做过	这

[hɔːrs] :

horse	:
马	:

于是他下定决心要像哄马一样哄哄妹妹：

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]['skoʊldɪŋ] .

he	soon	found	that	kind	words	and	deeds	were	better	than	scolding	.
他	很快	成立	那	种类	字	和	契约	是	更好的	比	责骂	.

他很快发现，和蔼的言语和行为比责骂要好得多。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː]['veri] [suːn] .

I	hope	he	will	not	forget	it	very	soon	.
我	希望	他	将要	不是	忘记	它	非常	很快	.

我希望他不会很快忘记这件事。

[el] . ['dʌbljuː] . [geɪ] .

L	.	W	.	Gay	.
L	.	W	.	同性恋	.

LW Gay。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

WORKS	OF	ART	FOR	CHILDREN	.
作品	的	艺术	为了	孩子们	.

儿童艺术作品。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt]

I	have	a	little	daughter	who	never	returns	from	a	walk	in	the	woods	without
我	有	一个	小的	女儿	WHO	绝不	返回	从	一个	走	在	这	树林	没有

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] .

bringing	a	bunch	of	gay	flowers	.
带来	一个	束	的	同性恋	花朵	.

我有个小女儿，每次从树林里散步回来，都会带回一大束鲜艳的花朵。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] ['lɪt(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

I	have	taught	her	to	make	of	them	many	little	works	of	art	,
我	有	教授	她	到	制作	的	他们	许多	小的	作品	的	艺术	,

我教会了她用它们制作许多小艺术品，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] , [dɪr] ['riːdər] .

which	you	may	also	like	to	learn	,	dear	reader	.
哪个	你	可能	还	喜欢	到	学习	,	亲爱的	读者	.

亲爱的读者，您或许也想了解这些内容。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

Here	is	the	first	.
这里	是	这	第一的	.

这是第一个。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][mʌst; məst] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [sʌm; səm] [lɑːrtʃ] [ɔːr] [spruːs] [triːz] .

Certainly	there	must	grow	in	your	neighborhood	some	larch	or	spruce	trees	.
当然	那里	必须	生长	在	你的	邻里	一些	落叶松	或者	云杉	树木	.

你家附近肯定长着一些落叶松或云杉。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʃɑːrp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [hæf] - ['oʊpən][koʊn] .

If	we	look	sharp	,	we	shall	soon	find	on	them	a	handsome	half	-	open	cone	.
如果	我们	看	锋利的	,	我们	将	很快	寻找	在	他们	一个	英俊的	一半	-	打开	锥体	.

如果我们仔细观察，很快就会发现它们上面有一个漂亮的半开圆锥体。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊn][wiː; wi] [stɪk] ['delɪkət] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [wɪtʃ]

In	the	small	openings	of	this	cone	we	stick	delicate	flowers	and	grasses	which
在	这	小的	开口	的	这	锥体	我们	戳	精美的	花朵	和	草	哪个

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

we	find	in	the	meadows	and	fields	.
我们	寻找	在	这	草地	和	字段	.

我们在圆锥体的小孔里插上我们在草地和田野里找到的娇嫩的花朵和草。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzgeɪ] [ɪz] ['redi] ,

When	our	nosegay	is	ready	,
什么时候	我们的	花束	是	准备好	,

当我们的花束准备好时，

[wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði] [koʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

we	lay	the	cone	with	the	flowers	very	carefully	in	a	dish	of	water	.
我们	躺	这	锥体	和	这	花朵	非常	小心	在	一个	盘子	的	水	.

我们将装有花朵的圆锥体非常小心地放在一盘水中。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [koʊn] [ɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [ʃʌt] ,

After	an	hour	,	the	cone	is	so	closely	shut	,
后	一个	小时	,	这	锥体	是	所以	密切	关闭	,

一个小时后，圆锥体完全闭合了。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [held] [æz; əz] [fæst] [ɪn] [ɪts] [skeɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [groʊn] [ðer; ðər] .

that	the	flowers	are	held	as	fast	in	its	scales	as	if	they	had	always	grown	there	.
那	这	花朵	是	握住	作为	快速地	在	它是	秤	作为	如果	他们	有	总是	生长	那里	.

花朵被牢牢地固定在鳞片上，仿佛它们一直生长在那里一样。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nt] . [[faɪv]]

This	makes	a	very	nice	present	.	[	5	]
这	制作	一个	非常	好的	展示	.	[	5	]

这是一份非常不错的礼物。[5]

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['prɪti] [θɪŋ] .

I	will	tell	you	how	to	make	another	pretty	thing	.
我	将要	告诉	你	如何	到	制作	其他	漂亮的	事物	.

我再来教你怎么做另一个漂亮的东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɜ:r] [ɪz] .

You	know	what	a	burr	is	.
你	知道	什么	一个	刺果	是	.

你知道什么是毛刺吗?

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ju:; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [trɪk] , — ['woʊv(ə)n] [ɪt'self] [prə'voʊkɪŋli] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

it	has	often	played	you	many	a	naughty	trick	,	—	woven	itself	provokingly	into	your	clothes	,
它	有	经常	玩	你	许多	一个	淘气	诡计	,	—	编织	本身	挑衅地	进入	你的	衣服	,

它常常捉弄你，——挑衅地织进你的衣服里，

[ɔ:r] [pər'hæps] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [her] .

or	perhaps	into	your	hair	.
或者	也许	进入	你的	头发	.

或者涂在你的头发上。

[aɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	teach	you	to	make	a	better	use	of	it	.
我	能	教	你	到	制作	一个	更好的	使用	的	它	.

我可以教你如何更好地利用它。

[plʌk] [æn; ən] ['eɪprən] [fʊl] : [leɪ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪk] [fæst] [tə'geðər] ,

Pluck	an	apron	full	:	lay	them	one	against	another	so	that	they	shall	stick	fast	together	,
采摘	一个	围裙	满的	:	躺	他们	一	反对	其他	所以	那	他们	将	戳	快速地	一起	,

摘满一围裙的棉花：将它们一个挨着一个地摆放，使它们紧紧地粘在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt][ʌv; əv]['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ]

and	make	in	this	manner	the	bottom	of	a	small	basket	of	any	shape	you
和	制作	在	这	方式	这	底部	的	一个	小的	篮子	的	任何	形状	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

用这种方法制作你喜欢的任何形状的小篮子的底部，

— [raʊnd] , [skwer] , [ɔːr]['oʊv(ə)l] .

—	round	,	square	,	or	oval	.
—	圆形的	,	正方形	, 或者		椭圆形	.

—圆形、方形或椭圆形。

[naʊ] [bɪld] [ðə; ði][bəːrs][ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][saɪdz] .

Now	build	the	burrs	up	around	the	edge	to	form	the	sides	.
现在	建造	这	刺果	向上	大约	这	边缘	到	形式	这	侧面	.

现在将毛刺堆积在边缘，形成侧面。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [meɪk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][bəːrs] .

When	this	is	finished	,	make	also	the	handle	of	burrs	.
什么时候	这	是	完成的	,	制作	还	这	处理	的	刺果	.

完成后，再用毛刺制作手柄。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['bæskɪt][stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

A	lovely	little	basket	stands	before	you	,
一个	迷人的	小的	篮子	站立	前	你	,

你面前摆着一个可爱的小篮子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['kæri]

which	you	can	fill	with	flowers	or	berries	from	the	fields	,	and	carry
哪个	你	能	充满	和	花朵	或者	浆果	从	这	字段	,	和	携带

[hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

home	to	your	mother	.
家	到	你的	母亲	.

你可以用田野里采摘的鲜花或浆果装满它，然后带回家送给妈妈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] ;

Of	course	you	know	how	to	make	wreaths	and	bouquets	;
的	课程	你	知道	如何	到	制作	花圈	和	花束	;

你当然知道如何制作花环和花束；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['teɪstfəli] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	to	make	them	tastefully	is	a	true	work	of	art	,
但	到	制作	他们	品味高雅	是	一个	真的	工作	的	艺术	,

但要做出美味可口的菜肴，那真是一件艺术作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] .

in	which	all	children	should	try	to	become	skilful	.
在	哪个	全部	孩子们	应该	尝试	到	变得	熟练	.

所有孩子都应该努力变得熟练。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] . [[sɪks]]

Anna	Livingston	.	[	6	]
安娜	利文斯顿	.	[	6	]

安娜·利文斯顿。[6]

[maɪ] [kloʊðz] - [pɪnz] .

MY	CLOTHES	-	PINS	.
我的	衣服	-	别针	.

我的衣夹。

[maɪ] [kloʊðz] - [pɪnz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kɪtʃɪn] - [foʊk] ,
My clothes - pins are but kitchen - folk ,
我的 衣服 - 别针 是 但 厨房 - 民间 ,

我的衣夹不过是厨房里常见的小玩意儿而已。

[ʌn'peintid] , ['wʊd(ə)n] , [smɔːl] ;
Unpainted , wooden , small ;
未上漆 , 木制的 , 小的 ;

未上漆的木制小物件;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [wiːk]
And for six days in every week
和 为了 六 天 在 每一个 星期

每周有六天

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
Are of no use at all .
是 的 不 使用 在 全部 .

完全没用。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['briːzi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kʌmz] ,
But when a breezy Monday comes ,
但 什么时候 一个 微风 周一 来 ,

但当一个微风习习的星期一到来时,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][aʊt] ,
And all my clothes are out ,
和 全部 我的 衣服 是 出去 ,

我的衣服都拿出来了,

[ænd; ənd][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aɪd(ə)l][wɪnd]
And want with every idle wind
和 想 和 每一个 闲置的 风

而每一阵闲散的风都让人渴望。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][roʊm] [ə'baʊt] ,
To go and roam about ,
到 去 和 漫游 关于 ,

四处游荡,

[oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] - [pɪnz] [ðen] ,
Oh ! if I had no clothes - pins then ,
哦 ! 如果 我 有 不 衣服 - 别针 然后 ,

哦! 要是我当时没有衣夹就好了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
What would become of me ,
什么 会 变得 的 我 ,

我将会变成什么样?

[wen] ['roʊvɪŋ] ['tauəlz] , ['maʊntɪŋ] ['ʃɝːts] , [['sɛvən]]
When roving towels , mounting shirts , [7]
什么时候 漫游 毛巾 , 安装 衬衫 , [7]

当铺洗毛巾、安装衬衫时,[7]

[aɪ] ['evriwer] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !
I everywhere should see !
我 到处 应该 看 !

我应该到处都看看!

" [aɪ] [miːn] , " [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʃiːt] [bɪ'gɪnz] ,
" I mean , " a flapping sheet begins ,
" 我 意思是 , " 一个 扑 床单 开始 ,

“我的意思是,”一块飘动的床单说道,“

" [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [sɔːr] [əˈweɪ] . "
" To rise and soar away . "
" 到 上升 和 翱翔 离开 . "

“升空，翱翔天际。”

" [wiː; wi] [miːn] , " [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [pɪnz] ['ænsər] [bæk] ,
" We mean , " the clothes - pins answer back ,
" 我们 意思是 , " 这 衣服 - 别针 回答 后退 ,

“我们的意思是，”衣夹们回答道，“

" [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ʃæl; ʃəl] [steɪ] . "
" You on this line shall stay . "
" 你 在 这 线 将 停留 . "

“你留在这条线上。”

" [oʊ] , [let][ˌem ˈiː] !
" Oh , let me !
" 哦 , 让 我 !

“哦，让我来吧！”

" [pliːdz] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" pleads a handkerchief ,
" 恳求 一个 手帕 ,

“恳求道，用手帕擦拭，

" [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [flaɪ] . "
" Across the garden fly . "
" 穿过 这 花园 飞 . "

“飞过花园。”

" [nɑːt] [waɪl] [aɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" Not while I've power to keep you here ,
" 不是 尽管 我已经 力量 到 保持 你 这里 ,

“只要我还有权力把你留在这里，就绝不会。”

" [ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] [meɪks] [rɪˈplaɪ] .
" A clothes - pin makes reply .
" 一个 衣服 - 别针 制作 回复 .

衣夹也做出了回应。

[soʊ] , ['fɪrləsli] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɪnd]
So , fearlessly I hear the wind
所以 , 无畏地 我 听到 这 风

于是，我无所畏惧地听着风声。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [jɑːrd] [pæs] ,
Across the clothes - yard pass ,
穿过 这 衣服 - 院子 经过 ,

穿过洗衣场通道，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [daʊn]
And shed the apple - blossoms down
和 棚 这 苹果 - 花朵 向下

让苹果花凋落

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] [græs] .
Upon the flowering grass .
之上 这 开花 草 .

在开花的草地上。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] [meɪ] [dæns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] ,
The clothes may dance upon the line ,
这 衣服 可能 舞蹈 之上 这 线 ,

衣服在晾衣绳上翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['flʌtər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] :

And	flutter	to	and	fro	:
和	扑	到	和	弗	:

来回飘动:

[maɪ]['feɪθf(ə)l] [kloʊðz] - [pɪnz][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] ,

My	faithful	clothes	-	pins	hold	them	fast	,
我的	忠实	衣服	-	别针	抓住	他们	快速地	,

我忠实的衣夹把它们夹得牢牢的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][goʊ] .

And	will	not	let	them	go	.
和	将要	不是	让	他们	去	.

绝不会放他们走。

[maɪ] [kloʊðz] - [pɪnz][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['kɪtʃɪn] - [foʊk] ,

My	clothes	-	pins	are	but	kitchen	-	folk	,
我的	衣服	-	别针	是	但	厨房	-	民间	,

我的衣夹不过是厨房里常见的小玩意儿而已。

[ʌn'peintid] , ['wʊd(ə)n] , [smɔ:l] ;

Unpainted	,	wooden	,	small	;
未上漆	,	木制的	,	小的	;

未上漆的木制小物件;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [wi:k]

And	for	six	days	in	every	week
和	为了	六	天	在	每一个	星期

每周有六天

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] .

Are	of	no	use	at	all	.
是	的	不	使用	在	全部	.

完全没用。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] ['evri] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

But	still	,	in	every	listening	ear	,
但	仍然	,	在	每一个	聆听	耳朵	,

但是，在每一个倾听的耳朵里，

[ðer; ðər] ['preɪzɪz] [aɪ] [wɪl] [tel] ;

Their	praises	I	will	tell	;
他们的	赞扬	我	将要	告诉	;

我将述说他们的功绩;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə][du:]

For	all	that	they	profess	to	do
为了	全部	那	他们	宣称	到	做

尽管他们声称要这样做

[ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

They	do	,	and	do	it	well	.
他们	做	,	和	做	它	出色地	.

他们确实做到了，而且做得很好。

['meriən] ['dʌgləs] . [[eɪt]]

Marian	Douglas	.	[	8	]
玛丽安	道格拉斯	.	[	8	]

玛丽安·道格拉斯。[8]

[kɪt] [mɪdʒ] .

KIT	MIDGE	.
成套工具	蠓	.

基特·米奇。

[kɪt] [mɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][kæt] .

Kit	**Midge**	**was**	**thought**	**in**	**the**	**family**	**to**	**be**	**a**	**wonderful**	**little**	**cat**	**.**
成套工具	蠓	曾是	想法	在	这	家庭	到	是	一个	精彩的	小的	猫	.

家人都认为基特·米奇是一只非常棒的小猫。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ;

She	**enjoyed**	**sitting**	**in**	**the**	**sunshine**	**;**	**she**	**liked**	**to**	**feast**	**upon**	**the**	**dainty**	**little**	**mice**	**;**
她	享受	坐着	在	这	阳光	;	她	喜欢	到	盛宴	之上	这	纤巧	小的	小鼠	;

她喜欢坐在阳光下；她喜欢享用美味的小老鼠；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

and	**,**	**oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
和	,	哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] !

now	**and**	**then**	**,**	**she**	**liked**	**to**	**catch**	**a**	**bird**	**!**
现在	和	然后	,	她	喜欢	到	抓住	一个	鸟	!

她偶尔喜欢捉鸟！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [treɪnd] [kæts][hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] .

This	**was**	**very**	**naughty**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**the**	**best**	**trained**	**cats**	**have**	**their**	**faults**	**.**
这	曾是	非常	淘气	,	的	课程	;	但	这	最好的	受过训练	猫	有	他们的	故障	.

这当然很淘气；但即使是训练有素的猫也有缺点。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kɪt] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

One	**morning**	**Kit**	**ate**	**her**	**breakfast**	**with**	**great**	**relish**	**,**	**washed**	**her**	**face**	**and**	**paws**	**,**
一	早晨	成套工具	吃	她	早餐	和	伟大的	尽情享用	,	洗过	她	脸	和	爪子	,

一天早晨，基特津津有味地吃完了早餐，洗了洗脸和爪子。

[smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər][fɜːr][koʊt] ,

smoothed	**down**	**her**	**fur**	**coat**	**,**
平滑	向下	她	毛皮	外套	,

她抚平了身上的皮草大衣，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] .

and	**went**	**into**	**the**	**parlor**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**in**	**the**	**big**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
和	去	进入	这	客厅	到	拿	一个	午睡	在	这	大的	手臂	-	椅子	.

然后走进客厅，在大扶手椅上打了个盹儿。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd][felt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ;

The	**sun**	**shone**	**full**	**in**	**her**	**face**	**;**	**and**	**she**	**blinked**	**and**	**purred**	**and**	**felt**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**;**
这	太阳	闪耀	满的	在	她	脸	;	和	她	眨眼	和	咕噜咕噜	和	毛毡	非常	好的	-	自然	;

阳光洒在她脸上；她眨了眨眼，发出咕噜咕噜的声音，心情非常愉快；

[fɔːr; fər] , ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ræt] ,

for	**,**	**only**	**the**	**night**	**before**	**,**	**she**	**had**	**caught**	**her**	**first**	**rat**	**,**
为了	,	仅有的	这	夜晚	前	,	她	有	捕捉	她	第一的	鼠	,

因为就在前一天晚上，她才抓到了她的第一只老鼠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væliənt] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	for	such	a	valiant	deed	had	been	praised	and	petted	to	her
和	为了	这样的	一个	英勇	契据	有	到过	赞扬	和	被宠爱	到	她

['hɑːrts] ['kɑːntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

她因如此英勇的行为而受到赞扬和宠爱。

[wel] , [kɪt] [mɪdʒ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [ɪr] [tɜːrnd] [bæk] ,

Well	,	Kit	Midge	fell	asleep	in	the	chair	,	with	one	little	pink	ear	turned	back	,
出色地	,	成套工具	蠓	跌倒	睡着了	在	这	椅子	,	和	一	小的	粉色的	耳朵	转向	后退	,

基特·米奇在椅子上睡着了，一只粉红色的小耳朵向后翻着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [teɪl] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

that	she	might	wake	easily	,	and	a	black	tail	curled	round	her	paws	.
那	她	可能	唤醒	容易地	,	和	一个	黑色的	尾巴	卷曲	圆形的	她	爪子	.

这样她就能轻松醒来，一条黑色的尾巴卷曲在她的爪子周围。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn] [aɪ] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] ,

By	and	by	one	eye	opened	;	and	,	peeping	out	,
经过	和	经过	一	眼睛	打开	;	和	,	偷窥	出去	,

过了一会儿，他睁开了一只眼睛；然后，他向外窥视着，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [bɜːrd][ɪn]

she	saw	her	mistress	walking	across	the	room	with	a	dear	little	yellow	-	bird	in
她	锯	她	情妇	步行	穿过	这	房间	和	一个	亲爱的	小的	黄色的	-	鸟	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她看见女主人手里拿着一只可爱的小黄鸟，正穿过房间走来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ðiː][plænt] - [stænd] .

which	she	placed	on	a	plant	that	stood	on	the	top	shelf	of	the	plant	-	stand	.
哪个	她	放置	在	一个	植物	那	站立	在	这	顶部	架子	的	这	植物	-	站立	.

她把它放在花架最上层的一盆植物上。

[naʊ] , [mɪdʒ] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [kə'neri] ,

Now	,	Midge	had	looked	with	longing	eyes	for	weeks	upon	a	lovely	canary	,
现在	,	蠓	有	看起来	和	渴望	眼睛	为了	周	之上	一个	迷人的	金丝雀	,

几个星期以来，米奇一直用渴望的眼神望着一只美丽的金丝雀。

[wɪtʃ] [sæŋ] [ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] ;

which	sang	on	its	perch	far	out	of	her	reach	;
哪个	唱	在	它是	栖息	远的	出去	的	她	抵达	;

它在她够不着的地方，栖息着，歌唱着；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] [bɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [griːn] [liːvz] .

and	I	suppose	she	thought	this	was	the	same	bird	among	the	green	leaves	.
和	我	认为	她	想法	这	曾是	这	相同的	鸟	之中	这	绿色的	树叶	.

我想她当时以为这是同一只栖息在绿叶间的鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][kæt] : [soʊ][ʃiː; ʃi][slept][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] ,

But	she	was	a	wise	little	cat	:	so	she	slept	on	,	with	both	eyes	open	,
但	她	曾是	一个	明智的	小的	猫	:	所以	她	睡着了	在	,	和	两个都	眼睛	打开	,

但她是一只聪明的小猫：所以她睁着双眼继续睡着了。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][left][ðə; ðiː] [ruːm] .

until	her	mistress	had	left	the	room	.
直到	她	情妇	有	左边	这	房间	.

直到她的女主人离开房间。

[ðen] ['kɪti] [[naɪn]]
Then Kitty [9]
然后 猫咪 [9]

然后是 Kitty[9]

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] , [meɪd] [ə; eɪ]
came down from the chair , and , creeping softly to the stand , made a
来了 向下 从 这 椅子 , 和 , 爬行 轻轻 到 这 站立 , 制成 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他从椅子上下来，蹑手蹑脚地爬到支架旁，猛地一跃。

[ænd; ənd] [si:zd] ['bɜ:rdi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
and seized birdie between her teeth .
和 查获 小鸟球 之间 她 牙齿 .

她用牙齿叼住了小鸟。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [smeld] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt]
Then , jumping down , she dropped the bird on the carpet , smelled it , looked
然后 , 跳 向下 , 她 掉落 这 鸟 在 这 地毯 , 闻起来 它 , 看起来
[ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sni:kt] [ə'weɪ] .
ashamed , and sneaked away .
羞愧 , 和 偷偷摸摸 离开 .

然后，她跳下来，把鸟扔在地毯上，闻了闻，一脸羞愧，偷偷溜走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [bɜ:rd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
It was only a stuffed bird ; and when her mistress ,
它 曾是 仅有的 一个 填充 鸟 ; 和 什么时候 她 情妇 ,

那只是一只标本鸟；而当她的女主人……

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [sed] , ['læfɪŋ] ,
who had been peeping in at the door all the time , said , laughing ,
WHO 有 到过 偷窥 在 在 这 门 全部 这 时间 , 说 , 笑 ,

那个一直从门口往里偷看的人笑着说：

" [oʊ] [kɪt] [mɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" O Kit Midge , I am perfectly ashamed of you !
" 哦 成套工具 蠓 , 我 是 完美 羞愧 的 你 !

“哦，基特·米奇，我真为你感到羞耻！”

" ['kɪti] [dʒʌst][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" Kitty just ran out of the room , and did not show herself the rest of the
" 猫咪 只是 跑 出去 的 这 房间 , 和 做过 不是 展示 她自己 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

“凯蒂突然跑出了房间，一整天都没有露面。”

[kɪt] [mɪdʒ] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd]['æftər] [ðæt] .
Kit Midge was never known to catch a bird after that .
成套工具 蠓 曾是 绝不 已知 到 抓住 一个 鸟 后 那 .

此后，基特·米奇再也没有抓到过鸟。

['ænti] [meɪ] .
Aunty May .
阿姨 可能 .

梅姨。

- ['tʃɪkɪn] .
HETTIE'S CHICKEN .
- 鸡 .

海蒂炸鸡。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðərli]

What	can	be	prettier	than	a	brood	of	chickens	with	a	good	motherly
什么	能	是	更漂亮	比	一个	幼虫	的	鸡	和	一个	好的	母性

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

还有什么比一群小鸡和一位慈祥的母鸡更美好的呢?

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] !

like	the	one	in	this	picture	!
喜欢	这	一	在	这	图片	!

就像图片里的那个一样!

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['nes(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] !

See	how	the	little	chicks	nestle	and	play	about	their	mother	!
看	如何	这	小的	小鸡	雀巢	和	玩	关于	他们的	母亲	!

看看小鸡们是如何依偎在妈妈身边玩耍的!

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊvər][ðem; ðəm] !

and	see	what	a	watchful	eye	she	has	over	them	!
和	看	什么	一个	警惕	眼睛	她	有	超过	他们	!

看看她对他们的监视有多严密!

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [duː][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['mʌðərz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . [-

But	some	chickens	do	not	have	such	kind	mothers	,	as	you	shall	hear	.	[	10
但	一些	鸡	做	不是	有	这样的	种类	母亲们	,	作为	你	将	听到	.	[	-

]

]
]

但有些母鸡就没有那么善良的母亲，你将会听到这样的说法。[10]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

There	was	a	little	black	one	in	our	yard	this	spring	,
那里	曾是	一个	小的	黑色的	一	在	我们的	院子	这	春天	,

今年春天我们院子里出现了一只黑色的小家伙。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [henz] [wʊd] [oʊn] .

which	none	of	the	mother	-	hens	would	own	.
哪个	没有任何	的	这	母亲	-	母鸡	会	自己的	.

没有一只母鸡会拥有它。

[ðeɪ] [wʊd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .

They	would	peck	at	it	,	and	drive	it	away	,	till	it	was	almost	starved	.
他们	会	啄	在	它	,	和	驾驶	它	离开	,	直到	它	曾是	几乎	饥饿	.

它们会啄食它，把它赶走，直到它几乎饿死。

[ænt] ['dʒini,'dʒeni][toʊld]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɛti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Aunt	Jennie	told	our	little	Hettie	that	she	might	have	it	for	her	own	,
阿姨	珍妮	讲述	我们的	小的	海蒂	那	她	可能	有	它	为了	她	自己的	,

珍妮阿姨告诉我们的小海蒂，她或许可以把它留给自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	would	take	care	of	it	.
如果	她	会	拿	关心	的	它	.

如果她愿意处理的话。

[soʊ] ['hɛti] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊl] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ,

So	Hettie	put	the	chicken	in	a	cage	,	with	some	wool	to	cover	it	,
所以	海蒂	放	这	鸡	在	一个	笼	,	和	一些	羊毛	到	覆盖	它	,

于是，海蒂把鸡放进笼子里，用羊毛盖住。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	fed	it	several	times	every	day	,	till	it	came	to	know	her	.
和	美联储	它	一些	时代	每一个	天	,	直到	它	来了	到	知道	她	.

每天喂它好几次，直到它认出了她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [keɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

When	it	was	let	out	of	the	cage	,	it	would	follow	her	about	wherever	she	went	.
什么时候	它	曾是	让	出去	的	这	笼	,	它	会	跟随	她	关于	无论	她	去	.

它被放出笼子后，就会跟着她到处走。

[wʌn] [naɪt] ['hɛti] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [pet] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] .

One	night	Hettie	went	to	bed	,	and	forgot	to	put	her	pet	in	its	cage	.
一	夜晚	海蒂	去	到	床	,	和	忘了	到	放	她	宠物	在	它是	笼	.

一天晚上，海蒂上床睡觉，忘记把她的宠物放回笼子里了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?

What	do	you	think	it	did	?
什么	做	你	思考	它	做过	?

你觉得它做了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fluː] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ;

It	just	flew	up	on	her	pillow	;
它	只是	飞翔	向上	在	她	枕头	;

它就这么飞到了她的枕头上;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tʌkt] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] .

and	there	it	sat	with	its	head	tucked	under	its	wing	.
和	那里	它	卫星	和	它是	头	塞进去	在下面	它是	翼	.

它就那样坐着，把头缩在翅膀下面。

['hɛti] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['poʊzi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Hettie	named	it	Posey	,	and	called	it	her	daughter	.
海蒂	命名	它	波西	,	和	称为	它	她	女儿	.

海蒂给它取名为波西，并称它为自己的女儿。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['poʊzi] [leiz] [egz] ,

"	What	will	you	be	,	some	day	,	when	Posey	lays	eggs	,
"	什么	将要	你	是	,	一些	天	,	什么时候	波西	躺下	鸡蛋	,

"当波西下蛋的时候，你将来会是什么样子呢？"

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ? " [æskt] ['mæmə] [wʌn] [deɪ] .

and	brings	out	a	brood	of	little	chickens	?	"	asked	mamma	one	day	.
和	带来	出去	一个	幼虫	的	小的	鸡	?	"	问	妈妈	一	天	.

"然后生出一窝小鸡呢？"妈妈有一天问道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['hɛti] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

That	was	a	new	idea	to	Hettie	;	and	it	puzzled	her	little	brain	for	a	minute	:
那	曾是	一个	新的	主意	到	海蒂	;	和	它	困惑	她	小的	脑	为了	一个	分钟	:

对海蒂来说，这可是个新概念；她的小脑袋瓜一时想不明白：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] ?

then	she	laughed	out	,	"	Shall	I	be	their	grandmother	?
然后	她	笑了	出去	,	"	将	我	是	他们的	祖母	?

然后她笑着说："我能当他们的祖母吗？"

" ['pɑːpə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'mjuːzd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] ;

"	Papa	looked	up	from	his	paper	to	see	what	amused	his	little	girl	so	much	;
"	爸爸	看起来	向上	从	他的	纸	到	看	什么	觉得好笑	他的	小的	女孩	所以	很多	;

爸爸从报纸上抬起头，想看看是什么让他的小女儿这么开心；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	,	when	she	had	told	him	,
和	,	什么时候	她	有	讲述	他	,

当她告诉他之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

he	said	he	would	have	a	pair	of	spectacles	ready	for	her	;
他	说	他	会	有	一个	一对	的	眼镜	准备好	为了	她	;

他说他会为她准备一副眼镜；

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kæp] ;

and	mamma	said	she	would	make	her	a	cap	;
和	妈妈	说	她	会	制作	她	一个	帽	;

妈妈说她要给她做一顶帽子；

[ænd; ənd] ['hɛti] [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Hettie	said	her	little	arm	-	chair	would	be	very	nice	for	a
和	海蒂	说	她	小的	手臂	-	椅子	会	是	非常	好的	为了	一个

['grænd,məðɚz] [tʃer] .

grandmother's	chair	.
祖母的	椅子	.

海蒂说她的小扶手椅非常适合做奶奶的椅子。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ? " [sed] ['mæmə] .

"	What	will	you	do	as	you	sit	in	your	chair	?	"	said	mamma	.
"	什么	将要	你	做	作为	你	坐	在	你的	椅子	?	"	说	妈妈	.

"你坐在椅子上会做什么呢？"妈妈问。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛti] .

"	Let	me	think	,	"	replied	Hettie	.
"	让	我	思考	,	"	回复	海蒂	.

"让我想想，"赫蒂回答道。

" [waɪ] , [maɪ] ['grænmɑː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd] [hʊdz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

"	Why	,	my	grandma	is	always	knitting	mittens	and	socks	and	hoods	for	us	;
"	为什么	,	我的	奶奶	是	总是	针织	连指手套	和	袜子	和	引擎盖	为了	我们	;

"为什么呢，我的奶奶总是给我们织手套、袜子和帽子；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [nɪt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] ['græn'tʃɪldrən]

and	I	must	learn	to	knit	,	so	I	can	knit	some	for	my	grandchildren
和	我	必须	学习	到	针织	,	所以	我	能	针织	一些	为了	我的	孙辈

.

:

.

我必须学会织毛衣，这样我就可以给我的孙子孙女们织一些毛衣了。

" ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

"	Mamma	said	she	would	teach	her	,	and	they	would	begin	that	very	day	.
"	妈妈	说	她	会	教	她	,	和	他们	会	开始	那	非常	天	.

妈妈说她会教她，她们当天就开始教。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɛti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ]

And	now	,	wouldn't	you	like	to	see	our	little	Hettie	with	her	roguish
和	现在	,	不会	你	喜欢	到	看	我们的	小的	海蒂	和	她	调皮

[aɪz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] ['spektəklz] ,

eyes	peeping	over	spectacles	,
眼睛	偷窥	超过	眼镜	,

现在，你们难道不想看看我们的小海蒂戴着眼镜，用她那双狡黠的眼睛偷看吗？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌni] [kəːlz] [streiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l]

and	her	sunny	curls	straying	from	her	cap	,	and	her	chubby	little
和	她	阳光明媚	卷发	迷途	从	她	帽	,	和	她	胖乎乎的	小的

[hændz] ['nɪtɪŋ] ['mɪtnz] ,

hands	knitting	mittens	,
双手	针织	连指手套	,

她阳光般的卷发从帽子里散落出来，她胖乎乎的小手正在织手套。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] ?

and	all	in	that	little	arm	-	chair	?
和	全部	在	那	小的	手臂	-	椅子	?

这一切都发生在那张小扶手椅里?

[ænt] ['eɪmi] . [-]

Aunt	Amy	.	[	11	]
阿姨	艾米	.	[	-	]

艾米阿姨。[11]

['mɑːməz] [bɔɪ] .

MAMMA'S	BOY	.
妈妈的	男生	.

妈宝男。

" ['beɪbi] , ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niː] ,

"	Baby	,	climbing	on	my	knee	,
"	婴儿	,	攀登	在	我的	膝盖	,

“宝贝，爬到我的膝盖上，

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	and	talk	a	while	to	me	.
来	和	讲话	一个	尽管	到	我	.

过来跟我聊一会儿。

[wiː; wi][hæv; həv] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

We	have	trotted	up	and	down	.
我们	有	小跑	向上	和	向下	.

我们来回奔跑了好几趟。

['pleɪɪŋ] [hɔːrs] , [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .

Playing	horse	,	all	over	town	.
玩耍	马	,	全部	超过	镇	.

全城都在玩骑马游戏。

[huːz] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ?

Whose	sweet	darling	are	you	,	dear	?
谁	甜的	亲爱的	是	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你是谁的甜心宝贝?

['wɪspər] [kloʊz][tuː; tə] ['mɑːməz] [ɪr] :

Whisper	close	to	mamma's	ear	:
耳语	关闭	到	妈妈的	耳朵	:

凑到妈妈耳边轻声说:

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Tell	me	quickly	,	for	you	can	.	"
告诉	我	迅速地	,	为了	你	能	.	"

快点告诉我，因为你能做到。

" [aɪm] ['mɑːməz] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz][mæn] ! "

"	I'm	mamma's	boy	,	but	papa's	man	!	"
"	我是	妈妈的	男生	,	但	爸爸的	男人	!	"

“我是妈妈的乖儿子，却是爸爸的男子汉！”

" [waɪ] , [juːv] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ]
" **Why , you've many miles to go**
" 为什么， 你已经 许多 英里 到 去

“哎呀，你还有很长的路要走呢。”

[er] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Ere you'll be a man , you know .
埃雷 你会 是 一个 男人 ， 你 知道 .

在那之前，你就会成为一个真正的男人了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɑːməz] [oʊn] [dɪ'laɪt] ;
You are mamma's own delight ;
你 是 妈妈的 自己的 喜 ;

你是妈妈的掌上明珠;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɑːməz] ['daɪmənd] [braɪt] ;
You are mamma's diamond bright ;
你 是 妈妈的 钻石 明亮的 ;

你是妈妈最闪亮的钻石;

[roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] , [pɜːrl] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
Rose and lily , pearl and star ,
玫瑰 和 百合 ， 珍珠 和 星星 ，

玫瑰与百合，珍珠与星辰，

[lʌv] [ænd; ənd] [dʌv] , — [ɔːl]
Love and dove , — all
爱 和 鸽子 ， — 全部

爱与鸽子，——全部

[ðiːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
these you are . "
这些 你 是 . "

你们就是这样的人。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [bɪ'gæn] :
" **the little tongue began :**
" 这 小的 舌头 开始 :

小舌头开始说道:

" [aɪm] ['mɑːməz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['pɑː,pɑːz] [mæn] !
" **I'm mamma's boy , but papa's man !**
" 我是 妈妈的 男生 ， 但 爸爸的 男人 !

“我是妈妈的乖儿子，却是爸爸的男子汉！”

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [-]
" **George Cooper . [12]**
" 乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[12]

[ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] ['stɔːri] .
A SCHOOL - BOY'S STORY .
一个 学校 - 男孩们 故事 .

一个学生的故事。

[dʒɑːn] ['tʌbz] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz] , [wen] ['lɪt(ə)l][sæm][dʒəʊnz] [pʊʃt] [ə'genst]
John Tubbs was one day doing his sums , when little Sam Jones pushed against
约翰 塔布斯 曾是 一 天 正在做 他的 总和 , 什么时候 小的 山姆 琼斯 推动 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

有一天，约翰·塔布斯正在做算术题，这时小萨姆·琼斯推了他一下；

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['klætər] .
and down went the slate with a horrid clatter .
和 向下 去 这 石板 和 一个 可怕的 哒 .

石板砰的一声掉下来了。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] !
" Take care of the pieces !
" 拿 关心 的 这 件 !

“小心这些碎片！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['læfɪŋ] .
" said the boys , laughing .
" 说 这 男孩们 , 笑 .

男孩们笑着说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [brɪl] , [ðə; ði]['mæstər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] ,
But Mr . Brill , the master , thought it no laughing matter , and ,
但 先生 . 布里尔 , 这 掌握 , 想法 它 不 笑 事情 , 和 ,

但布里尔先生，这位大师，却认为这并非儿戏，而且

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] - [fɔːlt] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər]
believing it to be John Tubbs's fault , told him that he should pay for
相信 它 到 是 约翰 - 过错 , 讲述 他 那 他 应该 支付 为了
[ðə; ði] [sleɪt] ,
the slate ,
这 石板 ,

他认为这是约翰·塔布斯的错，便告诉他应该赔偿石板的损失。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and have his play stopped for a week .
和 有 他的 玩 停止 为了 一个 星期 .

并让他停赛一周。

[dʒɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
John said nothing .
约翰 说 没有什么 .

约翰什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['lɪt(ə)l][sæm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] : [soʊ][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] ['kwaɪətli] .
He did not wish to get little Sam into trouble : so he bore the blame quietly .
他 做过 不是 希望 到 得到 小的 山姆 进入 麻烦 : 所以 他 钻孔 这 责备 悄悄 .

他不想让小萨姆惹上麻烦，所以默默地承担了责任。

['dʒɑːnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] ,
John's mother was by no means pleased at having to pay for the slate ,
约翰的 母亲 曾是 经过 不 方法 高兴 在 拥有 到 支付 为了 这 石板 ,

约翰的母亲对不得不支付石板钱这件事非常不高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər]
as she was a poor woman , and had to provide for several other
作为 她 曾是 一个 贫穷的 女士 , 和 有 到 提供 为了 一些 其他
['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [dʒɑːn] .
little Tubbses besides John .
小的 塔布斯 除了 约翰 .

因为她是个穷女人，除了约翰之外，还要养活其他几个小塔布斯。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
" I tell you what it is , John , " said she , " you must learn to be more
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 约翰 , " 说 她 , " 你 必须 学习 到 是 更多的
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

“我告诉你，约翰，”她说，“你必须学会更加小心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɪlk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]
I shall not give you any milk for your [13]
我 将 不是 给 你 任何 牛奶 为了 你的 [-]

我不会给你任何牛奶[13]

['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] ,
breakfast all the week ; and by this I shall save money for the slate ,
早餐 全部 这 星期 ; 和 经过 这 我 将 节省 钱 为了 这 石板 ,

一周的早餐都由我来承担；这样我就能省下买石板的钱了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] .
which it is right you should pay for .
哪个 它 是 正确的 你 应该 支付 为了 .

你理应为此付费。

" [pʊr] [dʒɑːn] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] : [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]
" Poor John ate his bread with water instead of milk : but somehow he
" 贫穷的 约翰 吃 他的 面包 和 水 反而 的 牛奶 : 但 不知何故 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] ,
was not unhappy ,
曾是 不是 不开心 ,

可怜的约翰用面包蘸着水而不是牛奶吃，但他却并不感到不快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə]['lɪt(ə)l][sæm][dʒəʊnz] ;
for he felt that he had done a kindness to little Sam Jones ;
为了 他 毛毡 那 他 有 完毕 一个 仁慈 到 小的 山姆 琼斯 ;

因为他觉得自己帮了小萨姆·琼斯一个忙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]
and the satisfaction of having rendered a service to another always brings
和 这 满意 的 拥有 渲染 一个 服务 到 其他 总是 带来
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

为他人提供帮助所带来的满足感总能带来快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
A few days after , Mr . Jones came to the school ,
一个 很少 天 后 , 先生 . 琼斯 来了 到 这 学校 ,

几天后，琼斯先生来到了学校。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [brɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;
and spoke to Mr . Brill about the matter ;
和 辐 到 先生 . 布里尔 关于 这 事情 ;

并就此事与布里尔先生进行了交谈；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][sæm][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for little Sam had told his father and mother all about it .
为了 小的 山姆 有 讲述 他的 父亲 和 母亲 全部 关于 它 .

因为小山姆已经把这件事全都告诉了他的爸爸妈妈。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɔɪ] ;
Sam was a timid boy ;
山姆 曾是 一个 胆小 男生 ;

山姆是个胆小的男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['tʌbz] [kept][ɪn][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] ,

but	he	could	not	bear	to	see	John	Tubbs	kept	in	for	no	fault	,
但	他	可以	不是	熊	到	看	约翰	塔布斯	保留	在	为了	不	过错	,

但他无法忍受看到约翰·塔布斯无辜被关押。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] .

while	the	other	boys	were	at	play	.
尽管	这	其他	男孩们	是	在	玩	.

其他男孩都在玩耍。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [ænd; ənd][hæz; həz][dʒɑːn] ['tʌbz] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪ'ðaʊt]

"	What	!	"	said	the	master	,	"	and	has	John	Tubbs	borne	all	the	blame	without
"	什么	!	"	说	这	掌握	,	"	和	有	约翰	塔布斯	出生	全部	这	责备	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

saying	a	word	?
说	一个	单词	?

"什么！"师傅说，"难道约翰·塔布斯一个人默默承担了所有的罪责吗？"

— [kʌm] [hɪr] , [dʒɑːn] . "

—	Come	here	,	John	.	"
—	来	这里	,	约翰	.	"

"约翰，过来。"

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] [naʊ] ? " [sed] [dʒɑːn][tuː; tə][hɪm'self] .

"	What's	the	matter	now	?	"	said	John	to	himself	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	说	约翰	到	他自己	.

"现在又出什么事了？"约翰自言自语道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Something	else	,	I	suppose	.
"	某物	别的	,	我	认为	.

我想，应该是别的原因吧。

[wel] , ['nevər][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][sæm][dʒəʊnz][hæz; həz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skreɪp]

Well	,	never	mind	,	so	that	poor	little	Sam	Jones	has	got	out	of	his	little	scrape
出色地	,	绝不	头脑	,	所以	那	贫穷的	小的	山姆	琼斯	有	得到	出去	的	他的	小的	刮

. "

.	"
.	"

算了，可怜的小萨姆·琼斯总算摆脱了困境。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [brɪl] , " [hɪəz] [dʒɑːn] ['tʌbz] .

"	Now	,	boys	,	"	said	Mr	.	Brill	,	"	here's	John	Tubbs	.
"	现在	,	男孩们	,	"	说	先生	.	布里尔	,	"	这里是	约翰	塔布斯	.

"孩子们，"布里尔先生说，"这位是约翰·塔布斯。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

"	And	the	boys	did	look	at	him	as	a	criminal	;
"	和	这	男孩们	做过	看	在	他	作为	一个	刑事	;

"男孩们确实把他当成了罪犯；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

and	John	looked	very	much	like	a	criminal	,
和	约翰	看起来	非常	很多	喜欢	一个	刑事	,

约翰看起来很像个罪犯。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	began	to	think	that	he	must	be	a	bad	sort	of	fellow	to	be
和	开始	到	思考	那	他	必须	是	一个	坏的	种类	的	同伴	到	是

[kɔ:ld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

called	up	in	this	way	by	his	master	.
称为	向上	在	这	方式	经过	他的	掌握	.

他开始觉得，自己一定是个坏家伙，才会被主人这样召见。

[ðen] ['mɪstər] . [brɪl] , [ðə; ði]['mæstər] , [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['broʊkən] [sleɪt] ,

Then	Mr	.	Brill	,	the	master	,	told	the	boys	all	about	the	broken	slate	,
然后	先生	.	布里尔	,	这	掌握	,	讲述	这	男孩们	全部	关于	这	破碎的	石板	,

然后，老师布里尔先生把碎石板的事都告诉了孩子们。

— [ðæt] [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [bɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə] [seɪv] [sæm][dʒəʊnz]

—	that	John	did	not	break	it	,	but	bore	all	the	blame	to	save	Sam	Jones
—	那	约翰	做过	不是	休息	它	,	但	钻孔	全部	这	责备	到	节省	山姆	琼斯

[frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

from	trouble	,
从	麻烦	,

——约翰并没有破坏它，但他为了保护萨姆·琼斯免受麻烦而承担了所有责任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][mɪlk][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] .

and	had	gone	without	his	milk	and	play	without	a	murmur	.
和	有	已消失	没有	他的	牛奶	和	玩	没有	一个	低语	.

他一声不吭地就没喝奶也没玩耍了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sku:lmæstər] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] ; [ænd; ənd] , [wen]

The	good	schoolmaster	said	that	such	conduct	was	above	all	praise	;	and	,	when
这	好的	校长	说	那	这样的	执行	曾是	多于	全部	称赞	;	和	,	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,

he	had	done	speaking	,
他	有	完毕	请讲	,

那位和蔼的老师说，这种行为是莫大的赞誉；说完之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɪr] .

the	boys	burst	out	into	a	cheer	.
这	男孩们	爆裂	出去	进入	一个	欢呼	.

男孩们爆发出一阵欢呼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] [hə'rɑ:] !

Such	a	loud	hurrah	!
这样的	一个	大声	欢呼	!

好响亮的欢呼声！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [sku:l] - [wɔ:lz] [rɪŋ] [ə'gen] .

it	made	the	school	-	walls	ring	again	.
它	制成	这	学校	-	墙壁	戒指	再次	.

它让学校的墙壁再次回荡起声音。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [dʒɑ:n][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [raʊnd] [ðə; ði]

Then	they	took	John	on	their	shoulders	,	and	carried	him	in	triumph	round	the
然后	他们	采取	约翰	在	他们的	肩膀	,	和	携带	他	在	胜利	圆形的	这

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

然后他们把约翰扛在肩上，得意洋洋地绕着操场走了一圈。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][dʒɑ:n] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ?

And	what	did	John	say	to	all	this	?
和	什么	做过	约翰	说	到	全部	这	?

约翰对这一切说了些什么？

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] ， " [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] .

He	only	said	,	"	There	,	that'll	do	.
他	仅有的	说	，	"	那里	，	那将	做	.

他只说："好了，这样就可以了。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [juːl] [θroʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [daʊn] .

If	you	don't	mind	,	you'll	throw	a	fellow	down	.
如果	你	不	头脑	，	你会	扔	一个	同伴	向下	.

如果你不介意的话，你会把一个人扔下去。

" [tiː] . [siː] . [-]

"	T	.	C	.	[	14	]
"	T	.	C	.	[	-	]

TC[14]

['klærəns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

CLARENCE	AT	THE	MENAGERIE	.
克拉伦斯	在	这	动物园	.

克拉伦斯在动物园。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['bɑrnəmz] [mə'nædʒəri] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ;

On	the	first	day	of	May	,	Barnum's	menagerie	came	to	our	town	;
在	这	第一的	天	的	可能	，	巴纳姆	动物园	来了	到	我们的	镇	；

五月一日，巴纳姆的动物园来到了我们镇上；

[ænd; ənd] ['klærəns] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	Clarence	went	with	his	papa	to	see	the	animals	.
和	克拉伦斯	去	和	他的	爸爸	到	看	这	动物	.

克拉伦斯和爸爸一起去看动物。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

He	enjoyed	looking	at	them	all	;	but	most	of	all	he	liked	the	monkeys
他	享受	寻找	在	他们	全部	；	但	最多	的	全部	他	喜欢	这	猴子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] .

and	the	elephants	.
和	这	大象	.

他很喜欢看它们；但他最喜欢的还是猴子和大象。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ]['kændi] ,

He	fed	the	monkeys	with	candy	,
他	美联储	这	猴子	和	糖果	，

他用糖果喂猴子。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hæŋ] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	laughed	to	see	them	hang	by	their	tails	while	they	took	it	from
和	笑了	到	看	他们	悬挂	经过	他们的	尾巴	尽管	他们	采取	它	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他笑着看着它们被倒吊着，从他手中接过东西。

[ðeɪ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði]['kændi][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni]

They	ate	all	the	candy	he	would	give	them	,	and	did	it	in	a	very	funny
他们	吃	全部	这	糖果	他	会	给	他们	，	和	做过	它	在	一个	非常	有趣的

[wei] .

way	.
方式	.

他们吃光了他给他们的所有糖果，而且吃得非常滑稽。

['klɛrənsɪz] ['pɑːpə] [sed] [ðə; ði]['kændi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['mʌŋkiz] [ðæn; ðən][baɪ] [bɔɪz] ;

Clarence's	papa	said	the	candy	had	better	be	eaten	by	monkeys	than	by	boys	;
克拉伦斯的	爸爸	说	这	糖果	有	更好的	是	吃	经过	猴子	比	经过	男孩们	；

克拉伦斯的爸爸说，这种糖果最好是给猴子吃，而不是给男孩吃；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['klærəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] . [-]
but **I** **doubt** **whether** **Clarence** **was** **of** **that** **opinion** **.** **[** **15** **]**
但 我 怀疑 无论 克拉伦斯 曾是 的 那 观点 . [-]

但我怀疑克拉伦斯是否持这种观点。[15]

['klærəns] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [nɪr]
Clarence **was** **afraid** **of** **the** **great** **elephant** **when** **his** **papa** **first** **took** **him** **near**
克拉伦斯 曾是 害怕的 的 这 伟大的 大象 什么时候 他的 爸爸 第一的 采取 他 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

克拉伦斯爸爸第一次带他靠近那头大象时，他很害怕。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] .
and **hung** **back** **when** **they** **came** **within** **reach** **of** **its** **trunk** **.**
和 悬挂 后退 什么时候 他们 来了 之内 抵达 的 它是 树干 .

当它们靠近树干时，就退缩了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['klærəns] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] .
" **Why** **are** **you** **afraid** **of** **the** **elephant** **,** **Clarence** **?** **"** **asked** **his** **papa** **.**
" 为什么 是 你 害怕的 的 这 大象 , 克拉伦斯 ? " 问 他的 爸爸 .

"克拉伦斯，你为什么害怕大象？"他爸爸问。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [trʌŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['klærəns] .
" **I'm** **afraid** **he** **will** **trunk** **me** **,** **"** **said** **Clarence** **.**
" 我是 害怕的 他 将要 树干 我 , " 说 克拉伦斯 .

"我怕他会把我撞倒，"克拉伦斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
But **he** **soon** **got** **over** **his** **fear** **,** **and** **was** **so** **busy** **feeding** **the** **elephant** **,**
但 他 很快 得到 超过 他的 害怕 , 和 曾是 所以 忙碌的 喂养 这 大象 ,

但他很快就克服了恐惧，一心扑在喂大象上。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
that **his** **papa** **had** **to** **coax** **him** **away** **.**
那 他的 爸爸 有 到 哄 他 离开 .

他爸爸不得不哄着他离开。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , ['klɛrənsɪz] ['pɑːpə][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
On **their** **way** **home** **,** **Clarence's** **papa** **told** **the** **little** **boy** **some** **stories** **about**
在 他们的 方式 家 , 克拉伦斯的 爸爸 讲述 这 小的 男生 一些 故事 关于
['elifənts] .
elephants **.**
大象 .

在回家的路上，克拉伦斯的爸爸给小男孩讲了一些关于大象的故事。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : —
Here **is** **one** **of** **them** **:** **—**
这里 是 一 的 他们 : —

以下是其中之一：—

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['elɪfənt] , [kɔːld] [dʒæk] , [wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [frʌm; frəm]
A **famous** **elephant** **,** **called** **Jack** **,** **was** **once** **travelling** **with** **his** **keeper** **from**
一个 著名的 大象 , 称为 杰克 , 曾是 一次 旅行 和 他的 守门员 从
['mɑːgeit][tuː; tə] ['kæntərˌberi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Margate **to** **Canterbury** **in** **England** **,**
马盖特 到 坎特伯雷 在 英格兰 ,

一头名叫杰克的著名大象曾和它的饲养员一起从英国的马盖特前往坎特伯雷。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊl] - [bɑːr] .
when **they** **came** **to** **a** **toll** **-** **bar** **.**
什么时候 他们 来了 到 一个 收费 - 酒吧 .

当他们来到收费站时。

['dʒæks] ['kiːpər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [raɪt] [toʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊl] - [bɑːr][mæn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack's	**keeper**	**offered**	**the**	**right**	**toll**	**,**	**but**	**the**	**toll**	**-**	**bar**	**man**	**would**	**not**	**take**	**it**	**.**
杰克的	守门员	提供	这	正确的	收费	,	但	这	收费	-	酒吧	男人	会	不是	拿	它	.

杰克的看守人给出了合适的过路费，但收费员却不肯收。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	**wanted**	**to**	**make**	**them**	**pay**	**more**	**than**	**was**	**right**	**.**
他	通缉	到	制作	他们	支付	更多的	比	曾是	正确的	.

他想让他们付出超过合理金额的代价。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] .

So	**he**	**kept**	**the**	**gate**	**shut**	**.**
所以	他	保留	这	门	关闭	.

所以他一直把大门关着。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kiːpər] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**this**	**the**	**keeper**	**went**	**through**	**the**	**little**	**foot**	**-**	**gate**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
在	这	这	守门员	去	通过	这	小的	脚	-	门	到	这	其他	边	的	这

[bɑːr] ,

bar	**,**
酒吧	,

于是，守门人穿过小门，来到了酒吧的另一边。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] !

calling	**out**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**Jack**	**!**
呼叫	出去	,	"	来	在	,	杰克	!

喊道："加油，杰克！"

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**and**	**at**	**once**	**the**	**elephant**	**applied**	**his**	**trunk**	**to**	**the**	**rails**	**of**	**the**	**gate**	**,**
"	和	在	一次	这	大象	应用	他的	树干	到	这	铁轨	的	这	门	,

于是，大象立刻用鼻子拱起了大门的栏杆。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lifted	**it**	**from**	**its**	**hinges**	**,**	**and**	**dashed**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
抬起	它	从	它是	铰链	,	和	虚线	它	到	这	地面	.

他把它从铰链上抬起来，摔到地上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	**then**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**
他	然后	去	在	他的	方式	,

然后他就继续赶路了。

[waɪl] [ðə; ði][toʊl] - [bɑːr][mæn] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

while	**the**	**toll**	**-**	**bar**	**man**	**stood**	**petrified**	**to**	**see**	**what**	**a**	**mistake**	**he**	**had**	**made**
尽管	这	收费	-	酒吧	男人	站立	石化	到	看	什么	一个	错误	他	有	制成

[ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][toʊl][frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] .

in	**demanding**	**an**	**unjust**	**toll**	**from**	**an**	**elephant**	**.**
在	要求	一个	不公正	收费	从	一个	大象	.

收费员呆立在那里，惊恐地看着自己向大象索要不合理的通行费犯下的错误。

" [naʊ] , ['klærəns] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] -

"	**Now**	**,**	**Clarence**	**,**	**"**	**said**	**his**	**papa**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**say**	**that**	**the**	**elephant**	**'**
"	现在	,	克拉伦斯	,	"	说	他的	爸爸	,	"	我	认为	你	会	说	那	这	大象	-

[trʌŋkt] - [ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ,

trunked	**'**	**the**	**toll**	**-**	**gate**	**,**
干线	-	这	收费	-	门	,

"克拉伦斯，"他爸爸说，"我想你会说大象用鼻子'顶'过了收费站吧。"

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	**so**	**he**	**did**	**;**	**but**	**,**	**you**	**see**	**,**
和	所以	他	做过	;	但	,	你	看	,

于是他就这么做了；但是，你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] .

it	was	because	he	did	not	choose	to	be	imposed	upon	.
它	曾是	因为	他	做过	不是	选择	到	是	强加	之上	.

那是因为他不愿意被人强加。

" ['klɛrənsɪz] ['pɑːpə] . [-]

"	Clarence's	Papa	.	[	16	]
"	克拉伦斯的	爸爸	.	[	-	]

“克拉伦斯的爸爸。[16]

" [tʌtʃ] [maɪ] [tʃɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

"	TOUCH	MY	CHICKS	IF	YOU	DARE	!
"	触碰	我的	小鸡	如果	你	敢	!

“有种就来摸我的小鸡！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][hen][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pʌp]['brɑːvoʊ] ,

"	That	is	what	the	old	hen	must	have	said	to	our	little	pup	Bravo	,
"	那	是	什么	这	老的	母鸡	必须	有	说	到	我们的	小的	小狗	Bravo	,

“那只老母鸡肯定是这么跟我们的小狗布拉沃说的。”

[huː] , ['biːɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

who	,	being	three	months	old	,
WHO	,	存在	三	几个月	老的	,

他当时三个月大，

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][hen][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːrnjɑːrd] .

thought	he	was	a	match	for	any	chicken	or	hen	in	the	whole	barnyard	.
想法	他	曾是	一个	匹配	为了	任何	鸡	或者	母鸡	在	这	所有的	农场	.

他认为自己能与整个鸡舍里的任何一只鸡或母鸡匹敌。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][traɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

He	made	up	his	mind	that	he	would	first	try	his	courage	on	a	little	yellow
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	第一的	尝试	他的	勇气	在	一个	小的	黄色的

[tʃɪk] [neɪmd] ['daʊni] ,

chick	named	Downy	,
小鸡	命名	绒毛状	,

他下定决心，要先在一只名叫唐尼的小黄鸡身上试试自己的勇气。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,

who	was	just	three	days	old	,
WHO	曾是	只是	三	天	老的	,

她才出生三天。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [krʌm]

and	who	had	strayed	away	from	his	mother's	wing	to	pick	up	a	crumb
和	WHO	有	迷路了	离开	从	他的	母亲的	翼	到	挑选	向上	一个	屑

.

:

.

他为了捡起面包屑，离开了母亲的翅膀。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [graʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['laɪən] ,

So	with	a	fearful	growl	,	and	a	bark	that	might	have	frightened	a	lion	,
所以	和	一个	可怕	咆哮	,	和	一个	吠	那	可能	有	害怕	一个	狮子	,

于是，伴随着一声恐惧的低吼，以及一声足以吓跑狮子的吠叫，

['brɑːvoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['æftər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] .

Bravo	made	a	leap	and	a	spring	after	poor	little	Downy	.
Bravo	制成	一个	飞跃	和	一个	春天	后	贫穷的	小的	绒毛状	.

Bravo 纵身一跃，追着可怜的小 Downy 跑去。

[bʌt; bət] ['daʊni] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

But	Downy	was	too	intent	on	his	crumb	of	bread	to	take	much	notice	of
但	绒毛状	曾是	也	意图	在	他的	屑	的	面包	到	拿	很多	注意	的

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

但唐尼一心只想着他那点面包屑，并没有太在意敌人；

[ænd; ənd] [ðen] ['brɑ:voʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz]

and	then	Bravo	,	like	a	prudent	general	,	stopped	short	,	and	tried	his
和	然后	Bravo	,	喜欢	一个	谨慎	一般的	,	停止	短的	,	和	尝试	他的

[ɑ:r'tɪlərɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enɪ] ['nɪrər] .

artillery	before	approaching	any	nearer	.
炮兵	前	接近	任何	更近	.

然后，布拉沃像一位谨慎的将军一样，突然停了下来，在靠近之前先试射了一下他的炮火。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:rk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mænər] ,

In	other	words	,	he	began	to	bark	in	such	a	terrible	manner	,
在	其他	字	,	他	开始	到	吠	在	这样的	一个	糟糕的	方式	,

换句话说，他开始发出极其可怕的吠叫声。

[ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

that	any	reasonable	person	would	have	shown	his	respect	by	running	away	.
那	任何	合理的	人	会	有	所示	他的	尊重	经过	跑步	离开	.

任何一个理智的人都会以逃跑来表示尊重。

[bʌt; bət] ['daʊni] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] .

But	Downy	was	too	young	to	reason	,	or	show	respect	.
但	绒毛状	曾是	也	年轻的	到	原因	,	或者	展示	尊重	.

但唐尼年纪太小，不懂道理，也不会尊重人。

['brɑ:voʊ] , [ðoʊ] [æz; əz] ['væliənt] [æz; əz] ['dʒu:ljəs] ['sizər] , [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Bravo	,	though	as	valiant	as	Julius	Cæsar	,	was	,	at	the	same	time	,
Bravo	,	尽管	作为	英勇	作为	尤利乌斯	凯撒	,	曾是	,	在	这	相同的	时间	,

布拉沃虽然像尤利乌斯·凯撒一样英勇，但同时，

[æz; əz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [æz; əz] ['feɪbiəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] ['feɪbiəs]

as	cautious	and	careful	as	Fabius	;	and	,	if	you	do	not	know	who	Fabius
作为	谨慎	和	小心	作为	法比尤斯	;	和	,	如果	你	做	不是	知道	WHO	法比尤斯

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

像法比乌斯一样谨慎小心；如果你不知道法比乌斯是谁，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

I	must	tell	you	.
我	必须	告诉	你	.

我必须告诉你。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn]

He	was	a	Roman	general	who	was	very	famous	for	his	ability	in
他	曾是	一个	罗马	一般的	WHO	曾是	非常	著名的	为了	他的	能力	在

[rɪ'tri:tɪŋ] ,

retreating	,
撤退	,

他是一位罗马将军，以擅长撤退而闻名。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] [wei] .

and	getting	out	of	an	enemy's	way	.
和	获得	出去	的	一个	敌人的	方式	.

并避开敌人。

['brɑːvoʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

Bravo	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**It**	**holds**	**to**	**reason**	**,**
Bravo	想法	到	他自己	,	"	它	持有	到	原因	,

布拉沃心想："这符合逻辑。"

[sɪns] [ðæt]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ['iznt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][dɔːg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

since	**that**	**little**	**chick**	**isn't**	**afraid**	**of**	**such**	**a**	**powerful**	**dog**	**as**	**I**	**am**	**,**
自从	那	小的	小鸡	不是	害怕的	的	这样的	一个	强大的	狗	作为	我	是	,

既然那只小鸡不怕像我这样强壮的狗，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][help] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

that	**there**	**must**	**be**	**help**	**near**	**at**	**hand**	**.**
那	那里	必须	是	帮助	靠近	在	手	.

附近肯定有人可以帮忙。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['hɑːrdli][hæd; həd]['brɑːvoʊ] [θɔːt] [ðɪs] ,

"	**And**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**hardly**	**had**	**Bravo**	**thought**	**this**	**,**
"	和	,	当然	足够的	,	几乎	有	Bravo	想法	这	,

"果不其然，布拉沃几乎还没来得及想到这一点，

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [ræn][aʊt][æn; ən][oʊld][hen] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ,

when	**from**	**behind**	**some**	**rushes**	**ran**	**out**	**an**	**old**	**hen**	**,**	**followed**	**by**	**four**	**,**
什么时候	从	在后面	一些	冲刺	跑	出去	一个	老的	母鸡	,	随后	经过	四	,

这时，从一些芦苇丛后面跑出一只老母鸡，后面跟着四只。

[faɪv] , [sɪks] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ɔːl] ['rʌfld] , [went] [raɪt]

five	**,**	**six**	**chickens**	**;**	**and**	**the**	**old**	**hen**	**,**	**with**	**her**	**feathers**	**all**	**ruffled**	**,**	**went**	**right**
五	,	六	鸡	;	和	这	老的	母鸡	,	和	她	羽毛	全部	褶皱的	,	去	正确的

[æt; ət]['brɑːvoʊ] ,

at	**Bravo**	**,**
在	Bravo	,

五六只鸡；还有那只老母鸡，羽毛蓬乱，径直朝布拉沃飞去。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪks] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] ,

while	**the**	**chicks**	**stood**	**behind**	**sharpening**	**their**	**bills**	**,**
尽管	这	小鸡	站立	在后面	磨利	他们的	账单	,

小鸡们站在后面磨着喙，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] . [-]

and	**getting**	**ready**	**to**	**join**	**in**	**the**	**battle**	**with**	**their**	**mother**	**.**	**[**	**17**	**]**
和	获得	准备好	到	加入	在	这	战斗	和	他们的	母亲	.	[	-	]

准备与母亲一起加入战斗。[17]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

Although	**the**	**most**	**courageous**	**of**	**dogs**	**,**
虽然	这	最多	勇敢	的	狗	,

虽然它是最勇敢的狗，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['brɑːvoʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlhɑːrdi] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

it	**could**	**not**	**be**	**expected**	**that**	**Bravo**	**would**	**be**	**so**	**foolhardy**	**as**	**to**	**make**
它	可以	不是	是	预期的	那	Bravo	会	是	所以	蛮干	作为	到	制作

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**18**	**]**
一个	[	-	]

不能指望布拉沃会如此鲁莽地做出[18]

[stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] .

stand	**against**	**such**	**odds**	**.**
站立	反对	这样的	赔率	.

逆境而行。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l][oʊld][hen] [keɪm]

He	paused	a	moment	,	with	his	mouth	open	,	as	the	terrible	old	hen	came
他	暂停	一个	片刻	,	和	他的	嘴	打开	,	作为	这	糟糕的	老的	母鸡	来了

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

他张着嘴，愣了一会儿，那只可怕的老母鸡朝他扑了过来；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	seeing	that	the	tide	of	battle	was	against	him	,
和	然后	,	看到	那	这	潮	的	战斗	曾是	反对	他	,

然后，眼见战局对他不利，

[hiː; hi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] - [step] .

he	ran	off	as	fast	as	he	could	to	his	master's	door	-	step	.
他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	到	他的	硕士学位	门	-	步	.

他飞快地跑到主人家门口。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['bɑːkiŋ] .

But	,	though	defeated	,	he	showed	his	spirit	by	keeping	up	a	frightful	barking	.
但	,	尽管	战败	,	他	显示	他的	精神	经过	保持	向上	一个	可怕	叫声	.

但是，尽管战败，他仍然发出凄厉的吠叫，展现出顽强的斗志。

[ðə; ði][oʊld][hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	old	hen	and	her	chicks	,	however	,	were	so	stupid	that	they	did	not
这	老的	母鸡	和	她	小鸡	,	然而	,	是	所以	愚蠢的	那	他们	做过	不是

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

mind	it	much	.
头脑	它	很多	.

然而，那只老母鸡和她的小鸡们却非常愚蠢，并不太在意。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][oʊld][hen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , [keɪm] [ʌp][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

Indeed	,	the	old	hen	,	with	her	family	,	came	up	so	near	to	the	door	-	step	,
的确	,	这	老的	母鸡	,	和	她	家庭	,	来了	向上	所以	靠近	到	这	门	-	步	,

确实，那只老母鸡带着它的家人，走到了离门阶很近的地方。

[ðæt] ['brɑːvoʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'triːt] .

that	Bravo	was	obliged	to	make	a	second	retreat	.
那	Bravo	曾是	有义务	到	制作	一个	第二	撤退	.

布拉沃被迫进行第二次撤退。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] - [ʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

This	he	did	with	such	success	and	good	general	-	ship	,	that	he	escaped
这	他	做过	和	这样的	成功	和	好的	一般的	-	船	,	那	他	逃脱

[ʌn'hɜːrt] .

unhurt	.
毫发无损	.

他凭借出色的指挥才能成功地完成了这项任务，毫发无损地逃脱了。

[ðʌs] ['endɪd] ['brɑːvoʊz] [fɜːrst]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Thus	ended	Bravo's	first	battle	;	and	I	think	you	will	agree	with	me	,
因此	结束	Bravo电视台	第一的	战斗	;	和	我	思考	你	将要	同意	和	我	,

布拉沃的第一场战斗就此结束；我想你会同意我的看法。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ˌepə'let] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] .

that	many	a	general	with	epaulets	would	not	have	done	any	better	.
那	许多	一个	一般的	和	肩章	会	不是	有	完毕	任何	更好的	.

许多身披肩章的将军也未必能做得更好。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [kɔːt] .
THE CATCHER CAUGHT .
这 捕手 捕捉 .

捕手被抓住了。

[fɜːrst] ['spæroʊ] ([ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪŋz] [spred]) . — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
First Sparrow (the one standing with both wings spread) . — Oh , look here !
第一的 麻雀 (这 一 常设 和 两个都 翅膀 传播) . — 哦 , 看 这里 !

第一只麻雀（就是那只张开双翼站立的麻雀）——哦，看这里!

[kʌm] [ɔːl] .
Come all .
来 全部 .

欢迎大家前来。

[siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
See what has happened !
看 什么 有 发生 !

看看发生了什么!

[hɪr] [ɪz][oʊld] [skrætʃ] - [klɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Here is old Scratch - claw with his tail caught fast in the door .
这里 是 老的 划痕 - 爪 和 他的 尾巴 捕捉 快速地 在 这 门 .

瞧，老爪子被门夹住了尾巴。

['sekənd] ['spæroʊ] . — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Second Sparrow . — Where is he ?
第二 麻雀 . — 在哪里 是 他 ?

第二只麻雀——他在哪里?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑːli] !
Oh , isn't this jolly !
哦 , 不是 这 快乐的 !

哦，这真令人高兴!

[hæ'luː] , ['spæroʊz; 'speroʊz] !
Halloo , Sparrows !
你好 , 麻雀 !

哈喽，麻雀们!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] .
Come one , come all .
来 一 , 来 全部 .

欢迎大家前来。

[θɜːrd] ['spæroʊ] . — [ðæts] [ðə; ði] ['ræskl] [ðæt] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Third Sparrow . — That's the rascal that killed and ate three of my little ones .
第三 麻雀 . — 那就是 这 恶棍 那 被杀 和 吃 三 的 我的 小的 一个 .

第三只麻雀——就是那个恶棍杀死并吃掉了我的三个孩子。

[fɔːrθ] ['spæroʊ] . — [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Fourth Sparrow . — He came near catching me , the other day .
第四 麻雀 . — 他 来了 靠近 捕捉 我 , 这 其他 天 .

第四只麻雀——前几天它差点抓住我。

['dɪdnt] [hiː; hi][spɪt] ['vɪʃəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ?

Didn't	**he**	**spit**	**viciously**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**get**	**out**	**of**	**his**	**way**	**?**
没有	他	吐	恶毒地	什么时候	他	锯	我	得到	出去	的	他的	方式	?

他看到我躲开的时候，是不是狠狠地朝我吐了口唾沫?

[fɪfθ] ['spæroʊ] ([ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) . — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['sniːzə] ?

Fifth	**Sparrow**	**(**	**the**	**one**	**on**	**the**	**ground**	**)**	**.**	**—**	**How**	**are**	**you**	**,**	**old**	**Sneezer**	**?**
第五	麻雀	(	这	一	在	这	地面	)	.	—	如何	是	你	,	老的	打喷嚏	?

第五只麻雀（地上的那只）——老喷嚏，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][foʊks] ?

How	**are**	**your**	**folks**	**?**
如何	是	你的	各位	?

你父母都好吗?

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? [-]

Don't	**you**	**find**	**yourself**	**comfortable**	**?**	**[**	**19**	**]**
不	你	寻找	你自己	舒服的	?	[	-	]

你不觉得舒服吗? [19]

['pʊsi] . — [sis] - [ˌes 'es] - [sis] - [ˌes 'es] !

Pussy	**.**	**—**	**Siss**	**-**	**ss**	**-**	**siss**	**-**	**ss**	**!**
猫	.	—	妹妹	-	ss	-	妹妹	-	ss	!

小猫咪。——小妹妹!

['miː] - [aʊ] ?

Mee	**-**	**ow**	**?**
米	-	现在	?

喵?

['miː] - [aʊ] !

mee	**-**	**ow**	**!**
美	-	现在	!

喵呜!

[fɪfθ] ['spæroʊ] . — [oʊ] !

Fifth	**Sparrow**	**.**	**—**	**Oh**	**!**
第五	麻雀	.	—	哦	!

第五只麻雀——哦!

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] , [ðoʊ] ?

wouldn't	**you**	**like**	**to**	**,**	**though**	**?**
不会	你	喜欢	到	,	尽管	?

难道你不想吗?

[spɪt] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feloʊ] !

Spit	**away**	**,**	**old**	**fellow**	**!**
吐	离开	,	老的	同伴	!

吐吧，老家伙!

[its] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es]['spæroʊz; 'speroʊz] .

It's	**music**	**to**	**us**	**sparrows**	**.**
它是	音乐	到	我们	麻雀	.

对我们麻雀来说，这就是音乐。

[sɪksθ] ['spæroʊ] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [kɪld] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['spɑːtɪd] - [wɪŋ] . [-]

Sixth	**Sparrow**	**.**	**—**	**You**	**are**	**the**	**brute**	**that**	**killed**	**my**	**dear**	**little**	**Spotted**	**-**	**wing**	**.**	**[**	**20**	**]**
第六	麻雀	.	—	你	是	这	蛮力	那	被杀	我的	亲爱的	小的	斑	-	翼	.	[	-	]

第六只麻雀——你这个恶棍杀死了我亲爱的小斑翅麻雀。[20]

['sev(ə)nθ] ['spæroʊ] . — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['məːdəd] [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] - .

Seventh	**Sparrow**	**.**	**—**	**He**	**also**	**murdered**	**my**	**precious**	**little**	**Twitterwit**	**.**
第七	麻雀	.	—	他	还	被谋杀	我的	宝贵的	小的	-	.

第七只麻雀——他还杀死了我宝贝的小推特用户。

[eɪtθ] ['spæroʊ] . — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

Eighth	Sparrow	.	—	He	is	a	bad	fellow	;	and	it	is	not	surprising	he	has
第八	麻雀	.	—	他	是	一个	坏的	同伴	;	和	它	是	不是	奇怪	他	有

[kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

come	to	grief	.
来	到	悲伤	.

第八只麻雀——他是个坏家伙；他遭遇不幸并不奇怪。

[naɪnθ] ['spæroʊ] . — [pʊl] [ə'weɪ] , [oʊld] [bɔɪ] !

Ninth	Sparrow	.	—	Pull	away	,	old	boy	!
第九	麻雀	.	—	拉	离开	,	老的	男生	!

第九只麻雀——快走，老伙计!

['ʃænt]

Sha'n't
不会

沙恩特

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ?

we	come	and	help	you	?
我们	来	和	帮助	你	?

我们来帮你吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

I	love	you	so	,	I	would	like	a	lock	of	your	hair	.
我	爱	你	所以	,	我	会	喜欢	一个	锁	的	你的	头发	.

我非常爱你，我想要你的一缕头发。

[tenθ] ['spæroʊ] ([ðə; ðiː][wʌn][ɑːn][ðə; ðiː] ['loʊɪst] [baʊ]) . — ['tʃɪldrən] , [hʌʃ] !

Tenth	Sparrow	(	the	one	on	the	lowest	bough	)	.	—	Children	,	hush	!
第十	麻雀	(	这	一	在	这	最低	买	)	.	—	孩子们	,	嘘	!

第十只麻雀（停在最低树枝上的那只）——孩子们，安静!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['spæroʊ] [mə'rælətiː][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , — ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

It	is	not	good	sparrow	morality	to	jeer	at	an	enemy	in	affliction	,	—	even	a
它	是	不是	好的	麻雀	道德	到	嘲笑	在	一个	敌人	在	痛苦	,	—	甚至	一个

[kæt] .

cat	.
猫	.

嘲笑处于困境中的敌人——哪怕是一只猫——都是不道德的。

[fɪfθ] ['spæroʊ] . — [oʊ] ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [bɪl] !

Fifth	Sparrow	.	—	O	grandfather	,	you	shut	up	your	bill	!
第五	麻雀	.	—	哦	祖父	,	你	关闭	向上	你的	账单	!

第五只麻雀——哦，爷爷，请你闭嘴!

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæt] - ['grætɪtuːd] [ɪz] .

Just	you	go	within	reach	of	his	claws	,	and	see	what	cat	-	gratitude	is	.
只是	你	去	之内	抵达	的	他的	爪子	,	和	看	什么	猫	-	感激	是	.

你只要走到他爪子能碰到的地方，就会明白什么是猫的感激之情。

[tenθ] ['spæroʊ] . — [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðə; ðiː][peɪnz]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

Tenth	Sparrow	.	—	My	children	,	we	must	not	exult	over	the	pains	even	of
第十	麻雀	.	—	我的	孩子们	,	我们	必须	不是	欢腾	超过	这	疼痛	甚至	的

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

第十只麻雀——我的孩子们，即使是敌人的痛苦，我们也不应该幸灾乐祸。

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz] ['fiːlɪŋz] .

A	cat	has	feelings	.
一个	猫	有	情怀	.

猫也有感情。

['pʊsi] . — [sis] - [hɪs] - [huː] !
Pussy . — Siss - hiss - hoo !
猫 . — 妹妹 - 嘶 - 呼 !

小猫咪。——嘶嘶嘶!

['miː] - [aʊ] !
Mee - ow !
米 - 现在 !

喵!

['fɪt] !
Fitt !
菲特 !

菲特!

['fɪt] !
Fitt !
菲特 !

菲特!

[fɪfθ]
Fifth
第五

第五

['spæroʊ] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] !
Sparrow . — What a lovely voice !
麻雀 . — 什么 一个 迷人的 嗓音 !

麻雀——多么动听的声音啊!

[sɪksθ] ['spæroʊ] . — [ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
Sixth Sparrow . — The expression of his face , too , how charming !
第六 麻雀 . — 这 表达 的 他的 脸 , 也 , 如何 迷人 !

第六只麻雀——他的表情也太可爱了吧!

[tenθ] ['spæroʊ] . — [flai] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ;
Tenth Sparrow . — Fly back , all of you , to your bushes and trees ;
第十 麻雀 . — 飞 后退 , 全部 的 你 , 到 你的 灌木丛 和 树木 ;

第十只麻雀——你们都飞回你们的灌木丛和树上去吧;

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] ['pʊsi] [ɪz]['reskjuːd] .
for here comes a little boy who will see that Pussy is rescued .
为了 这里 来 一个 小的 男生 WHO 将要 看 那 猫 是 获救 .

因为有个小男孩要来救猫咪了。

[fɜːrst] ['spæroʊ] . — [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
First Sparrow . — Well , I wouldn't have missed this spectacle for a good deal .
第一的 麻雀 . — 出色地 , 我 不会 有 错过 这 奇观 为了 一个 好的 交易 .

第一位麻雀——嗯，就算给我再多钱，我也不会错过这场盛事。

[fɪfθ] ['spæroʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɑrnəmz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['eni] [deɪ] .
Fifth Sparrow . — It is better than Barnum's exhibition any day .
第五 麻雀 . — 它 是 更好的 比 巴纳姆 展览 任何 天 .

第五麻雀——它比巴纳姆的展览好多了。

[fɜːrst] ['spæroʊ] . — [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .
First Sparrow . — Yes , and it costs us nothing .
第一的 麻雀 . — 是的 , 和 它 成本 我们 没有什么 .

第一只麻雀——是的，而且我们不用花一分钱。

[tenθ] ['spæroʊ] . — [ðer; ðər] !
Tenth Sparrow . — There !
第十 麻雀 . — 那里 !

第十只麻雀——到了!

[flai] [əˈweɪ] ， [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Fly away , all of you !
飞 离开 ，全部 的 你 !

你们都飞走吧!

[flai] [əˈweɪ] !
Fly away !
飞 离开 !

飞走吧!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] .
You have said enough .
你 有 说 足够的 .

你已经说得够多了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I am ashamed of you all .
我 是 羞愧 的 你 全部 .

我为你们所有人感到羞耻。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] - .
You ought to know better than to be revengful .
你 应该 到 知道 更好的 比 到 是 - .

你应该明白，报复是不明智的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] .
You are quite as bad as boys and men .
你 是 相当 作为 坏的 作为 男孩们 和 男人 .

你和男孩、男人一样坏。

[fɪfθ] [ˈspæroʊ] . — [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbjuːsɪv] .
Fifth Sparrow . — Grandfather is getting to be abusive .
第五 麻雀 . — 祖父 是 获得 到 是 虐待 .

第五只麻雀——爷爷越来越虐待我了。

[let] [ˌjuː ˈes] [flai] [ɔːf] .
Let us fly off .
让 我们 飞 离开 .

让我们飞走吧。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈpʊsi] !
Good - by , Pussy !
好的 - 经过 ， 猫 !

再见，小猫咪!

[pʊl] [əˈweɪ] !
Pull away !
拉 离开 !

快走!

[ˈælfred] [ˈselwin] . [-]
Alfred Selwyn . [21]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[21]

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːnd] - [ˈlɪli] .
THE BIRDS AND THE POND - LILY .
这 鸟类 和 这 池塘 - 百合 .

鸟儿与睡莲。

[fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt]
Four little birds came out to greet
四 小的 鸟类 来了 出去 到 迎接

四只小鸟飞出来迎接我们

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːnd] - ['lɪli] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	first	pond	-	lily	,	so	fair	and	sweet	,
这	第一的	池塘	-	百合	,	所以	公平的	和	甜的	,

第一朵睡莲，如此美丽甜美，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['oʊpənd][ɪts] [petlz] [waɪt]

The	first	that	opened	its	petals	white
这	第一的	那	打开	它是	花瓣	白色的

第一朵盛开的花瓣是白色的

[tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] .

To	the	wooing	breeze	and	the	golden	light	.
到	这	求爱	微风	和	这	金的	光	.

迎着轻柔的微风和金色的阳光。

[ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] , [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

They	flew	around	,	then	sat	on	the	tree	,
他们	飞翔	大约	,	然后	卫星	在	这	树	,

它们飞来飞去，然后停在树上。

[ænd; ənd] [sæŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] [swiːt] [kæn; kən][biː; bi] :

And	sang	,	"	You	are	sweet	as	sweet	can	be	:
和	唱	,	"	你	是	甜的	作为	甜的	能	是	:

然后唱道：“你真是甜美极了：

[oʊ] [dɪr] [pɑːnd] - ['lɪli] !

O	dear	Pond	-	lily	!
哦	亲爱的	池塘	-	百合	!

哦，亲爱的睡莲!

[wiː; wi][duː][nɑːt][dʒest] :

we	do	not	jest	:
我们	做	不是	笑话	:

我们并非开玩笑：

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][duː][juː; jʊ] [lʌv] [best] ?

Now	,	which	of	us	all	do	you	love	best	?
现在	,	哪个	的	我们	全部	做	你	爱	最好的	?

那么，你最喜欢我们中的哪一个呢?

" [pɑːnd] - ['lɪli] [spoʊk][nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

"	Pond	-	lily	spoke	not	,	but	,	instead	,
"	池塘	-	百合	辐	不是	,	但	,	反而	,

睡莲没有说话，而是.....

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

Dipped	in	the	water	her	beautiful	head	,
浸入	在	这	水	她	美丽的	头	,

她美丽的头颅浸入水中，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm] [wel] ['kɑːntent]

As	much	as	to	say	,	"	I'm	well	content
作为	很多	作为	到	说	,	"	我是	出色地	内容

意思就是，“我很满足。”

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [pjʊr] ['elɪmənt] .

In	this	my	own	pure	element	.
在	这	我的	自己的	纯的	元素	.

这是我纯粹的元素。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] [staɪl] ,

"	The	birds	they	sang	in	their	very	best	style	,
"	这	鸟类	他们	唱	在	他们的	非常	最好的	风格	,

“鸟儿们用它们最美妙的方式歌唱，

[bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][smaɪl] ;

But	got	no	answer	,	not	even	a	smile	;
但	得到	不	回答	,	不是	甚至	一个	微笑	;

但没有任何回应，甚至连一个微笑都没有；

[fɔːr; fər][pɑːnd] - ['lɪli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfɪst][ænd; ənd][best]

For	Pond	-	lily	knew	it	was	safest	and	best
为了	池塘	-	百合	知道	它	曾是	最安全	和	最好的

睡莲知道这是最安全、最好的选择。

[tuː; tə] [kiːp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kuːl] [brest] ,

To	keep	where	she	was	,	on	the	wave's	cool	breast	,
到	保持	在哪里	她	曾是	,	在	这	波浪	凉爽的	胸部	,

为了待在原地，待在波浪冰凉的胸怀上，

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz]

And	never	to	listen	to	flattering	words
和	绝不	到	听	到	奉承	字

永远不要听从奉承的话

[frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['suːtəz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrdz] .

From	idle	suitors	and	wandering	birds	.
从	闲置的	求婚者	和	漫游	鸟类	.

来自游手好闲的求婚者和四处游荡的鸟儿。

['eməli]['kɑːrtər] . [-]

Emily	Carter	.	[	22	]
艾米丽	卡特	.	[	-	]

艾米莉·卡特。[22]

['ɛdwɪnz] [dʌvz; doʊvz] .

EDWIN'S	DOVES	.
埃德温的	鸽子	.

埃德温的鸽子。

['edwɪn][hæz; həz] [tuː] [dʌvz; doʊvz] .

Edwin	has	two	doves	.
埃德温	有	二	鸽子	.

埃德温养了两只鸽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

They	were	given	to	him	by	his	uncle	.
他们	是	给定	到	他	经过	他的	叔叔	.

这些东西是他叔叔送给他的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	has	a	nice	little	house	for	them	.
他	有	一个	好的	小的	房子	为了	他们	.

他给他们准备了一栋漂亮的小房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

There	are	two	doors	in	it	,	where	they	go	in	and	out	.
那里	是	二	门	在	它	,	在哪里	他们	去	在	和	出去	.

里面有两扇门，供他们进出。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɜːrtʃ] .

In	front	of	the	doors	there	is	a	shelf	,	on	which	they	perch	.
在	正面	的	这	门	那里	是	一个	架子	,	在	哪个	他们	栖息	.

门前有一个架子，它们就栖息在上面。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm]

The	doves	are	free	to	go	where	they	please	;	but	they	always	come	home
这	鸽子	是	自由的	到	去	在哪里	他们	请	;	但	他们	总是	来	家

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

鸽子可以自由飞翔，但它们晚上总会回家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [teɪm] .

They	are	quite	tame	.
他们	是	相当	驯服	.

它们性情温顺。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [flai][ʌp][tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][sɪl] .

Sometimes	they	fly	up	to	Edwin's	window	,	and	light	on	the	sill	.
有时	他们	飞	向上	到	埃德温的	窗户	,	和	光	在	这	窗台	.

有时它们会飞到埃德温的窗户边，落在窗台上。

[ðeɪ] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . [-]

They	tap	on	the	pane	to	let	him	know	they	are	hungry	.	[	23	]
他们	轻敲	在	这	窗格	到	让	他	知道	他们	是	饥饿的	.	[	-	]

他们敲打窗户，告诉他他们饿了。[23]

[ðen] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [ðem; ðəm] .

Then	he	opens	the	window	,	and	feeds	them	.
然后	他	打开	这	窗户	,	和	饲料	他们	.

然后他打开窗户，喂它们吃东西。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][kɔːrn] , [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [oʊts] .

He	gives	them	corn	,	crumbs	of	bread	,	and	sometimes	oats	.
他	给予	他们	玉米	,	面包屑	的	面包	,	和	有时	燕麦	.

他给他们玉米、面包屑，有时还给他们燕麦。

[ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][kɔːrn][best] .

They	like	the	corn	best	.
他们	喜欢	这	玉米	最好的	.

它们最喜欢玉米。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ræðər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['griːdi] ;

One	of	them	is	rather	apt	to	be	greedy	;
一	的	他们	是	相当	易于	到	是	贪婪的	;

其中一人比较贪婪;

[ænd; ənd][bəuθ][get][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt] .

and	both	get	so	much	to	eat	that	they	are	very	plump	and	fat	.
和	两个都	得到	所以	很多	到	吃	那	他们	是	非常	丰满	和	胖的	.

他们俩都吃得很多，所以都非常肥胖。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

Here	are	the	doves	looking	at	the	turkeys	.
这里	是	这	鸽子	寻找	在	这	火鸡	.

这是鸽子在看着火鸡。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜːrdz] .

They	do	not	know	what	to	make	of	such	birds	.
他们	做	不是	知道	什么	到	制作	的	这样的	鸟类	.

他们不知道该如何看待这些鸟类。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]

W	.	O	.	C	.	[	24	]
W	.	哦	.	C	.	[	-	]

WOC[24]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] - ['siːkəz] .
THE LITTLE FORTUNE - SEEKERS .
这 小的 财富 - 寻求者 .

小小寻宝者们。

[jʌŋ] [æz; əz]['ælən][wʌz; wəz] ,
Young as Alan was ,
年轻的 作为 艾伦 曾是 ,

尽管艾伦当时还很年轻，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['siːkɪŋ]
he had heard from his uncle Paul many a story about people seeking
他 有 听到 从 他的 叔叔 保罗 许多 一个 故事 关于 人们 寻求
[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] :
their fortune :
他们的 财富 :

他从叔叔保罗那里听过许多关于人们寻求财富的故事：

[soʊ] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , [hiː; hi][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['əuin][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
so , one fine summer day , he set off with his brother Owen and his sister
所以 , 一 美好的 夏天 天 , 他 放 离开 和 他的 兄弟 欧文 和 他的 姐姐
['eɪmi][ə; eɪ] - ['fɔːrtʃən] - ['siːkɪŋ] .
Amy a - fortune - seeking .
艾米 一个 - 财富 - 寻求 .

于是，在一个晴朗的夏日，他带着弟弟欧文和妹妹艾米出发去寻找财富。

['ælən] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Alan carried a stick ; and Amy had a little basket on her arm .
艾伦 携带 一个 戳 ; 和 艾米 有 一个 小的 篮子 在 她 手臂 .

艾伦拿着一根棍子；艾米胳膊上挎着一个小篮子。

['ælən][led][ðə; ði] [wei] , ['telɪŋ] ['əuin][ænd; ənd]['eɪmi][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Alan led the way , telling Owen and Amy to keep close to him , and
艾伦 引领 这 方式 , 讲述 欧文 和 艾米 到 保持 关闭 到 他 , 和
[tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
to fear nothing .
到 害怕 没有什么 .

艾伦走在前面，告诉欧文和艾米要跟紧他，不要害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [-] [pɑːnd] , [ə; eɪ] [dʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kwæk] ;
As they passed by Lakin's pond , a duck gave a loud quack ;
作为 他们 通过了 经过 拉金的 池塘 , 一个 鸭子 给予 一个 大声 嘎嘎 ;

他们经过拉金的池塘时，一只鸭子发出了一声响亮的嘎嘎声；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [æʃ] - [triː] , [ə; eɪ] [biː] [bʌzd] [baɪ][ðem; ðəm] :
when they came to the great ash - tree , a bee buzzed by them :
什么时候 他们 来了 到 这 伟大的 灰 - 树 , 一个 蜜蜂 嗡嗡作响 经过 他们 :

当他们来到那棵大梣树下时，一只蜜蜂从他们身边嗡嗡飞过：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][boʊld]['ælən] ; [ænd; ənd][ɑːn]
but neither the quacking nor the buzzing frightened the bold Alan ; and on
但 两者都不 这 嘎嘎叫 也不 这 嗡嗡声 害怕 这 大胆的 艾伦 ; 和 在
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

但无论是鸭叫声还是嗡嗡声都吓不倒大胆的艾伦；他继续前行。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
holding up his stick .
保持 向上 他的 戳 .

他举起手杖。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɔjɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l][ræn] [aʊt]

They	had	almost	reached	the	sawyer's	cottage	,	when	a	black	animal	ran	out
他们	有	几乎	达到	这	索耶的	小屋	,	什么时候	一个	黑色的	动物	跑	出去

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

他们几乎就要到达锯木工的小屋时，一只黑色的动物朝他们跑了过来。

['ælən] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['taɪgər] ?

Alan	asked	if	he	should	attack	the	tiger	?
艾伦	问	如果	他	应该	攻击	这	老虎	?

艾伦问他是否应该攻击老虎?

['əuin] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] :

Owen	would	have	it	that	it	was	only	a	puppy	dog	:
欧文	会	有	它	那	它	曾是	仅有的	一个	小狗	狗	:

欧文却说那只是一只小狗:

[bʌt; bət]['ælən] [sed] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ;

but	Alan	said	that	did	not	matter	;
但	艾伦	说	那	做过	不是	事情	;

但艾伦说那无关紧要;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]

for	it	had	four	legs	and	a	head	and	a	tail	,	and	so	had
为了	它	有	四	腿	和	一个	头	和	一个	尾巴	,	和	所以	有

[ə; eɪ]['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

因为它有四条腿、一个头和一条尾巴，老虎也是如此。

['əuin] [θɔːt] [-]

Owen	thought	[	25	]
欧文	想法	[	-	]

欧文认为[25]

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ;

he	had	better	let	it	alone	;
他	有	更好的	让	它	独自的	;

他最好还是别管这件事了;

[ænd; ənd]['eɪmi] [teimd] [ðə; ði]['taɪgər][æt; ət][wʌns][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm]

and	Amy	tamed	the	tiger	at	once	by	giving	it	a	bit	of	bread	from
和	艾米	驯服	这	老虎	在	一次	经过	给予	它	一个	少量	的	面包	从

[hɜːr; hər]['bæskɪt] .

her	basket	.
她	篮子	.

艾米从篮子里拿出一点面包喂老虎，立刻就驯服了它。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [faɪv][ɔːr][sɪks] [giːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gɒzlɪŋz]

Suddenly	they	came	to	a	spot	where	five	or	six	geese	and	a	few	goslings
突然	他们	来了	到	一个	点	在哪里	五	或者	六	鹅	和	一个	很少	小鹅

[wɜːr; wər] ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt] .

were	waddling	about	.
是	摇摇摆摆	关于	.

突然，他们来到一处地方，那里有五六只大雁和几只小雁正在摇摇摆摆地走来走去。

[ðə; ði]['gændər] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['laʊdli] .

The	gander	came	towards	them	,	stretching	out	his	neck	,	and	hissing	loudly	.
这	鹅	来了	向	他们	,	伸展	出去	他的	脖子	,	和	嘶嘶声	高声	.

那只雄鹅朝他们走来，伸长脖子，发出响亮的嘶嘶声。

[ˈəuin][ænd; ənd][ˈeɪmi][ræn] [bæk] ， [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈælən] ， [huː] [toʊld][ðem; ðəm] ， [ðæt] ，

Owen	**and**	**Amy**	**ran**	**back**	**，**	**followed**	**by**	**Alan**	**，**	**who**	**told**	**them**	**，**	**that**	**，**
欧文	和	艾米	跑	后退	，	随后	经过	艾伦	，	WHO	讲述	他们	，	那	，

欧文和艾米跑了回去，艾伦跟在后面，告诉他们：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年7月，第十四卷，(The Nursery, July 1873, Vol. XIV. No.)

第2/2页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['gændər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

if	**he**	**had**	**hit**	**the**	**gander**	**with**	**his**	**stick**	**,**	**he**	**would**	**have**	**frightened**	**the**
如果	他	有	打	这	鹅	和	他的	戳	,	他	会	有	害怕	这

['gɒzlɪŋz] .

goslings	**.**
小鹅	.

如果他用棍子打到那只雄鹅，就会吓到小鹅们。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][staɪl] [nɪr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

As	**there**	**was**	**a**	**stile**	**near**	**,**	**leading**	**into**	**a**	**field**	**,**	**they**	**all**	**got**	**over**	**the**
作为	那里	曾是	一个	风格	靠近	,	领导	进入	一个	场地	,	他们	全部	得到	超过	这

[staɪl] ,

stile	**,**
风格	,

附近有个通往田野的简易木梯，他们都翻过了木梯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [giːs] .

and	**thus**	**passed**	**the**	**geese**	**.**
和	因此	通过了	这	鹅	.

就这样，大雁们过去了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['gændər] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælən] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn]

"	**I**	**wonder**	**how**	**that**	**gander**	**would**	**like**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Alan**	**,**	**"**	**if**	**I**	**were**	**to**	**turn**
"	我	想知道	如何	那	鹅	会	喜欢	它	,	"	说	艾伦	,	"	如果	我	是	到	转动

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

"我想知道，如果我转身离开，那只雄鹅会作何感想，"艾伦说。

[ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ?

and	**lay**	**hold**	**of**	**him**	**by**	**his**	**long**	**neck**	**,**	**and**	**shake**	**him**	**?**
和	躺	抓住	的	他	经过	他的	长的	脖子	,	和	摇	他	?

抓住他长长的脖子，摇晃他?

" ['eɪmi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

"	**Amy**	**begged**	**of**	**him**	**by**	**no**	**means**	**to**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**;**
"	艾米	乞求	的	他	经过	不	方法	到	思考	的	这样的	一个	事物	;

艾米恳求他千万不要有这种想法；

[ænd; ənd][soʊ]['ælən][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	**so**	**Alan**	**told**	**her**	**that**	**he**	**would**	**not**	**.**
和	所以	艾伦	讲述	她	那	他	会	不是	.

于是艾伦告诉她他不会。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['gændər] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

Little	**did**	**the**	**gander**	**know**	**of**	**his**	**narrow**	**escape**	**!**
小的	做过	这	鹅	知道	的	他的	狭窄的	逃脱	!

这只鹅丝毫不知道自己刚刚死里逃生!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我!

[wʌt] ['perilz] [ə'weɪt] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] !

what	perils	await	those	who	go	on	their	travels	to	seek	their	fortunes	!
什么	危险	等待	那些	WHO	去	在	他们的	旅行	到	寻找	他们的	财富	!

那些远赴他乡寻觅财富的人，将会面临怎样的危险!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ælən] [sed] , " [ðɪs] ['rɪvər] [mʌst; məst]

A	little	brook	was	now	before	them	;	and	Alan	said	,	"	This	river	must
一个	小的	溪	曾是	现在	前	他们	;	和	艾伦	说	,	"	这	河	必须

[biː; bi] [krɔːst] ,

be	crossed	,
是	交叉	,

他们面前出现了一条小溪；艾伦说："这条河必须过河，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [-]

and	I	hope	that	[	26	]
和	我	希望	那	[	-	]

我希望[26]

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

none	of	us	will	be	carried	away	by	the	current	.
没有任何	的	我们	将要	是	携带	离开	经过	这	当前的	.

我们谁也不会随波逐流。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

What	we	shall	do	if	an	Indian	springs	from	behind	the	bushes	,
什么	我们	将	做	如果	一个	印度	弹簧	从	在后面	这	灌木丛	,

如果一个印第安人突然从灌木丛后跳出来，我们该怎么办?

[ɔːr] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sedʒ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

or	a	crocodile	comes	out	of	the	sedge	,	I	don't	know	.
或者	一个	鳄鱼	来	出去	的	这	苏	,	我	不	知道	.

或者鳄鱼从莎草丛里窜出来，我不知道。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Here	is	the	narrowest	part	of	the	river	.
这里	是	这	最窄	部分	的	这	河	.

这里是河流最窄的地方。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [stɪk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'liːv] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	will	lay	my	stick	across	it	;	and	,	if	we	make	believe	very	much	,
我	将要	躺	我的	戳	穿过	它	;	和	,	如果	我们	制作	相信	非常	很多	,

我会把棍子横放在上面；如果我们假装相信很多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] . "

it	will	do	for	a	bridge	.	"
它	将要	做	为了	一个	桥	.	"

作为一座桥来说，它足够用了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [stɪk] , " [sed] ['eɪmi] .

"	But	I	can't	walk	along	your	stick	,	"	said	Amy	.
"	但	我	不能	走	沿着	你的	戳	,	"	说	艾米	.

"但我不能拄着你的拐杖走路，"艾米说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['ælən] : " [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

"	Never	mind	that	,	"	said	Alan	:	"	a	bridge	is	a	bridge	,
"	绝不	头脑	那	,	"	说	艾伦	:	"	一个	桥	是	一个	桥	,

"别管那些了，"艾伦说，"桥就是桥。"

['weðər] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	we	walk	along	it	or	not	.
无论	我们	走	沿着	它	或者	不是	.

无论我们是否沿着它走。

" [soʊ]['ælən][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk]

"	So	Alan	laid	his	stick	across	the	narrow	part	,	and	then	jumped	over	the	brook
"	所以	艾伦	铺设	他的	戳	穿过	这	狭窄的	部分	,	和	然后	跳了起来	超过	这	溪

,

,

,

于是艾伦把棍子横放在狭窄的河段上，然后跳过了小溪。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['əuin] [ænd; ənd]['eɪmi] .

followed	by	Owen	and	Amy	.
随后	经过	欧文	和	艾米	.

接着是欧文和艾米。

[noʊ] ['ɪndiən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [noʊ]['krɑːkədaɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] ;

No	Indian	sprang	from	the	bush	,	no	crocodile	came	out	of	the	sedge	;
不	印度	弹簧	从	这	衬套	,	不	鳄鱼	来了	出去	的	这	莎	;

没有印第安人从灌木丛中跳出来，也没有鳄鱼从莎草丛中窜出来;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

and	the	river	was	crossed	without	one	of	them	being	drowned	.
和	这	河	曾是	交叉	没有	一	的	他们	存在	溺水	.

他们安全渡过了河，没有一人溺水身亡。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['ælənz] [hed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ]

All	at	once	it	came	into	Alan's	head	that	Uncle	Paul	had	once	been	attacked	by
全部	在	一次	它	来了	进入	艾伦的	头	那	叔叔	保罗	有	一次	到过	遭到攻击	经过

[ə; eɪ][wʊlf] ,

a	wolf	,
一个	狼	,

艾伦突然想起保罗叔叔曾经被狼袭击过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] :

and	that	they	ought	to	have	an	adventure	of	the	same	kind	:
和	那	他们	应该	到	有	一个	冒险	的	这	相同的	种类	:

他们也应该经历类似的冒险:

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æskt] ['əuin] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][wʊlf] .

he	therefore	asked	Owen	if	he	would	consent	to	be	eaten	up	by	a	wolf	.
他	所以	问	欧文	如果	他	会	同意	到	是	吃	向上	经过	一个	狼	.

因此，他问欧文是否愿意被狼吃掉。

['əuin] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [θɔːt] ['ælən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

Owen	said	he	did	not	like	it	:	he	thought	Alan	ought	to	be	eaten	,
欧文	说	他	做过	不是	喜欢	它	:	他	想法	艾伦	应该	到	是	吃	,

欧文说他不喜欢这样：他认为艾伦应该被吃掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] .

for	he	was	the	biggest	.
为了	他	曾是	这	最大	.

因为他个头最大。

['ælən] [sed] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] ;

Alan	said	that	would	never	do	;
艾伦	说	那	会	绝不	做	;

艾伦说那样绝对不行;

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['eɪmi] .

for	then	there	would	be	nobody	to	care	for	him	and	Amy	.
为了	然后	那里	会	是	无人	到	关心	为了	他	和	艾米	.

那样的话，就没有人照顾他和艾米了。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] : [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʊlf] ; [ænd; ənd] ,

But	,	**besides**	**this**	**difficulty**	,	**there**	**was**	**another**	:	**they**	**had**	**no**	**wolf**	;	**and**	,
但	,	除了	这	困难	,	那里	曾是	其他	:	他们	有	不	狼	;	和	,

[wer] [tuː; tə][get][wʌn] ,

where	**to**	**get**	**one**	,
在哪里	到	得到	一	,

但是，除了这个困难之外，还有另一个困难：他们没有狼；而且，去哪里找一只狼呢?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

they	**did**	**not**	**know**	**.**
他们	做过	不是	知道	.

他们并不知情。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

At	**last**	**it**	**was**	**settled**	**.**
在	最后的	它	曾是	定居	.

最终此事得以解决。

['əuin][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn]['eɪmi] ;

Owen	**was**	**to**	**be**	**the**	**wolf**	,	**and**	**to**	**spring**	**on**	**Amy**	;
欧文	曾是	到	是	这	狼	,	和	到	春天	在	艾米	;

欧文要扮演狼，扑向艾米;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər][ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [snæpt] [ɔːf]

but	**before**	**he**	**had**	**eaten**	**her**	**up**	,	**or**	**even**	**so**	**much**	**as**	**snapped**	**off**
但	前	他	有	吃	她	向上	,	或者	甚至	所以	很多	作为	啪啪	离开

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

her	**little**	**finger**	,
她	小的	手指	,

但在他吃掉她之前，甚至还没来得及掰断她的小指头，

['ælən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

Alan	**was**	**to**	**rush**	**upon**	**him**	**with**	**his**	**stick**	,	**and**	**drive**	**him**	**back**	**into**
艾伦	曾是	到	匆忙	之上	他	和	他的	戳	,	和	驾驶	他	后退	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

艾伦要拿着棍子冲向他，把他赶回树林里。

['eɪmi][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] , [ðæt] ['əuin] [maɪt] [get][bɪ'haɪnd][wʌn] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['ælən][bɪ'haɪnd]

Amy	**was**	**now**	**left**	**alone**	,	**that**	**Owen**	**might**	**get**	**behind**	**one**	**bush**	,	**and**	**Alan**	**behind**
艾米	曾是	现在	左边	独自的	,	那	欧文	可能	得到	在后面	一	衬套	,	和	艾伦	在后面

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

现在只剩下艾米一个人了，欧文可能会躲到一丛灌木后面，艾伦可能会躲到另一丛灌木后面。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [went]

No	**sooner**	**was**	**this**	**done**	,	**than**	,	**with**	**her**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	,	**she**	**went**
不	很快	曾是	这	完毕	,	比	,	和	她	篮子	在	她	手臂	,	她	去

[ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

on	**her**	**journey**	**.**
在	她	旅行	.

事情办完后，她便提着篮子，踏上了旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪmi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['əuin][wʌz; wəz]

And	**now**	**Amy**	**was**	**almost**	**come**	**to**	**the**	**bush**	**behind**	**which**	**Owen**	**was**
和	现在	艾米	曾是	几乎	来	到	这	衬套	在后面	哪个	欧文	曾是

['kraʊtʃɪŋ] .

crouching	**.**
蹲伏	.

现在艾米几乎已经走到欧文蹲伏的灌木丛后面了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [dəːst] [goʊ][baɪ] ;

For	a	moment	she	made	a	stop	,	as	though	she	hardly	durst	go	by	;
为了	一个	片刻	她	制成	一个	停止	,	作为	尽管	她	几乎	杜斯特	去	经过	;

她停顿了一下，好像不太敢从旁边经过；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

but	at	last	she	went	on	.
但	在	最后的	她	去	在	.

但她最终还是继续前行了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wʊlf] [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]

Suddenly	the	wolf	leaped	out	,	and	caught	hold	of	her	.	[	27	]
突然	这	狼	跳跃	出去	,	和	捕捉	抓住	的	她	.	[	-	]

突然，狼跳了出来，抓住了她。[27]

[wʌt] [wʌz; wəz] [pʊr] ['eɪmi][tuː; tə][duː] ?

What	was	poor	Amy	to	do	?
什么	曾是	贫穷的	艾米	到	做	?

可怜的艾米该怎么办呢?

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæt]['ælən] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Well	was	it	for	her	that	Alan	happened	to	come	up	.
出色地	曾是	它	为了	她	那	艾伦	发生	到	来	向上	.

或许正是因为有了艾伦，她才遇到了艾伦。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʊlvz] ; [bʌt; bət]['ælən][dɪd][nɑːt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] .

Many	people	are	frightened	at	wolves	;	but	Alan	did	not	seem	frightened	at	all	.
许多	人们	是	害怕	在	狼	;	但	艾伦	做过	不是	似乎	害怕	在	全部	.

很多人都害怕狼；但艾伦似乎一点也不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf] [pʊld] [pʊr] ['eɪmi][wʌn] [wei] ,

It	was	a	hard	struggle	;	for	the	wolf	pulled	poor	Amy	one	way	,
它	曾是	一个	难的	斗争	;	为了	这	狼	拉	贫穷的	艾米	一	方式	,

这是一场艰苦的搏斗；因为狼把可怜的艾米往一个方向拉扯着。

[ænd; ənd]['ælən] [pʊld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ælən][wʌn][ðə; ði][deɪ] .

and	Alan	pulled	her	the	other	;	but	at	length	Alan	won	the	day	.
和	艾伦	拉	她	这	其他	;	但	在	长度	艾伦	韩元	这	天	.

艾伦拉了她另一边；但最终艾伦还是赢了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [ðə; ði][wʊlf] , ['eɪmi] ? " [kraɪd][hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	Shall	I	kill	the	wolf	,	Amy	?	"	cried	he	,	lifting	up	his	stick	.
"	将	我	杀	这	狼	,	艾米	?	"	哭	他	,	举重	向上	他的	戳	.

“艾米，我该杀了这匹狼吗？”他举起棍子喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd]['eɪmi] : " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

"	No	,	no	!	"	cried	Amy	:	"	he	has	not	hurt	me	a	bit	.
"	不	,	不	!	"	哭	艾米	:	"	他	有	不是	伤害	我	一个	少量	.

“不，不！”艾米喊道：“他一点也没伤害我。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][wʊlf] , [bʌt; bət]['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] ['əuin] .

He	is	not	a	real	wolf	,	but	only	my	brother	Owen	.
他	是	不是	一个	真实的	狼	,	但	仅有的	我的	兄弟	欧文	.

他不是真正的狼，他只是我的弟弟欧文。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] ['hævɪŋ] [pæst] [ɔːf][soʊ] [wel] ,

"	The	affair	of	the	wolf	having	passed	off	so	well	,
"	这	事务	的	这	狼	拥有	通过了	离开	所以	出色地	,

“狼的事情进展得如此顺利，

['ælən][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self][ʌv; əv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

Alan	began	to	bethink	himself	of	other	adventures	.
艾伦	开始	到	思考	他自己	的	其他	冒险	.

艾伦开始琢磨起其他的冒险计划。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ə'baʊt]['indiəns] ,

So	much	had	he	heard	from	Uncle	Paul	about	Indians	,
所以	很多	有	他	听到	从	叔叔	保罗	关于	印度人	,

他从保罗叔叔那里听说了许多关于印第安人的事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	his	heart	was	set	on	going	among	them	.
那	他的	心	曾是	放	在	去	之中	他们	.

他一心想去他们中间。

[bəuθ]['əuin][ænd; ənd]['eɪmi] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['indiəns] ; [bʌt; bət]['ælən] [sed]

Both	Owen	and	Amy	wondered	where	he	would	find	the	Indians	;	but	Alan	said
两个都	欧文	和	艾米	想知道	在哪里	他	会	寻找	这	印度人	;	但	艾伦	说

,

,

,

欧文和艾米都想知道他会在哪里找到印第安人；但艾伦说，

" [ðæt] ['θɪkɪt] ['jɑːndər][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz]['eni] [ðæt]

"	That	thicket	yonder	is	quite	as	likely	a	place	to	find	them	in	as	any	that
"	那	灌木丛	远处	是	相当	作为	可能	一个	地方	到	寻找	他们	在	作为	任何	那

[aɪ] [noʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

"那边那片灌木丛很可能就是它们出没的地方，跟我所知的其他地方一样多。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] [jet] , " [sed] ['əuin] .

"	We	have	not	seen	one	yet	,	"	said	Owen	.
"	我们	有	不是	已见	一	然而	,	"	说	欧文	.

"我们还没见过呢，"欧文说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] : " ['indiəns]['ɔːlweɪz] [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	No	,	"	replied	Alan	:	"	Indians	always	get	behind	the	trees	.
"	不	,	"	回复	艾伦	:	"	印度人	总是	得到	在后面	这	树木	.

"不，"艾伦回答说："印第安人总是躲在树后。"

" [ðɪs] [meɪd] ['əuin][ænd; ənd]['eɪmi] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	This	made	Owen	and	Amy	look	about	them	,
"	这	制成	欧文	和	艾米	看	关于	他们	,

"这让欧文和艾米四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] ['evri] [triː] [hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

as	if	they	feared	every	tree	had	an	Indian	behind	it	.	[	28	]
作为	如果	他们	害怕	每一个	树	有	一个	印度	在后面	它	.	[	-	]

仿佛他们害怕每棵树后面都藏着一个印第安人。[28]

['ælən][set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [waɪl] ['əuin][ænd; ənd]['eɪmi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]

Alan	set	off	for	the	thicket	,	while	Owen	and	Amy	sat	down	to	talk	over
艾伦	放	离开	为了	这	灌木丛	,	尽管	欧文	和	艾米	卫星	向下	到	讲话	超过

[ðer; ðər] ['trævlz] ;

their	travels	;
他们的	旅行	;

艾伦出发前往灌木丛，而欧文和艾米坐下来谈论他们的旅行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ælən] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

but	it	was	not	long	before	Alan	again	joined	them	.
但	它	曾是	不是	长的	前	艾伦	再次	加入	他们	.

但没过多久，艾伦就再次加入了他们。

['weðər] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər]['æbsənt][ɑ:n][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [wət'evər] [els] [maɪt]
Whether **the** **Indians** **were** **absent** **on** **some** **expedition** **,** **or** **whatever** **else** **might**
无论 这 印度人 是 缺席的 在 一些 远征 ，或者 任何 别的 可能
[bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ,
be **the** **cause** **,**
是 这 原因 ，

无论印第安人当时是否外出探险，或者还有其他什么原因，

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ælən][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['indiəns] .
certain **it** **was** **that** **Alan** **had** **found** **no** **Indians** **.**
肯定 它 曾是 那 艾伦 有 成立 不 印度人 .

可以肯定的是，艾伦没有找到任何印第安人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tɔ:rn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] :
He **had** **,** **however** **,** **torn** **the** **leg** **of** **one** **of** **his** **stockings** **:**
他 有 ， 然而 ， 撕裂 这 腿 的 一 的 他的 长筒袜 :

然而，他的一只长袜的袜筒却撕破了：

[soʊ][hi:; hi] [æskt] ['eɪmi][tu:; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
so **he** **asked** **Amy** **to** **bind** **up** **his** **wounds** **.**
所以 他 问 艾米 到 绑定 向上 他的 伤口 .

于是他让艾米帮他包扎伤口。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər][leg] , " [sed] ['eɪmi] :
" **But** **you** **have** **not** **hurt** **your** **leg** **,** **"** **said** **Amy** **:**
" 但 你 有 不是 伤害 你的 腿 , " 说 艾米 :

“但是你的腿没有受伤啊，”艾米说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tɔ:rn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] . "
" **you** **have** **only** **torn** **a** **hole** **in** **your** **stocking** **.** **"**
" 你 有 仅有的 撕裂 一个 洞 在 你的 袜 . "

“你只是把袜子撕了个洞而已。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
" **Never** **mind** **that** **!** **"** **replied** **Alan** **.**
" 绝不 头脑 那 ！ " 回复 艾伦 .

“别管那个了！”艾伦回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] , ['si:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk]
" **We** **are** **out** **on** **our** **travels** **,** **seeking** **our** **fortunes** **,** **and** **must** **make**
" 我们 是 出去 在 我们的 旅行 , 寻求 我们的 财富 , 和 必须 制作
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
the **most** **of** **every** **thing** **.**
这 最多 的 每一个 事物 .

“我们正在旅行，寻找财富，必须充分利用一切机会。”

[baɪnd][ʌp][maɪ] ['wu:ndɪd] [leg] .
Bind **up** **my** **wounded** **leg** **.**
绑定 向上 我的 受伤 腿 .

请包扎我受伤的腿。

" ['lɪt(ə)l]['eɪmi][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd] ,
" **Little** **Amy** **tied** **up** **his** **leg** **with** **his** **handkerchief** **;** **and** **,**
" 小的 艾米 系 向上 他的 腿 和 他的 手帕 ; 和 ,

“小艾米用他的手帕绑住了他的腿；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [baʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [wu:nd] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɜ:r; hər] [greɪt]
considering **that** **she** **had** **never** **bound** **up** **a** **wound** **before** **,** **it** **did** **her** **great**
考虑 那 她 有 绝不 边界 向上 一个 伤口 前 , 它 做过 她 伟大的
['kredɪt] .
credit **.**
信用 .

考虑到她以前从未包扎过伤口，这足以证明她的出色表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]['ælən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg][baɪ][noʊ]

It	is	due	to	Alan	to	say	that	the	misfortune	of	his	wounded	leg	by	no
它	是	到期的	到	艾伦	到	说	那	这	不幸	的	他的	受伤	腿	经过	不

[miːnz] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

means	cooled	his	courage	.
方法	冷却	他的	勇气	.

艾伦应该说，腿伤的不幸并没有削弱他的勇气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

"	What	is	the	use	,	"	said	he	,	"	of	complaining	?
"	什么	是	这	使用	,	"	说	他	,	"	的	抱怨	?

“抱怨有什么用呢？”他说道。

[ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [peɪn] . " [-]

Those	who	go	to	seek	their	fortunes	must	learn	to	bear	pain	.	"	[	29	]
那些	WHO	去	到	寻找	他们的	财富	必须	学习	到	熊	疼痛	.	"	[	-	]

那些外出谋生的人必须学会忍受痛苦。[29]

[wʌn] [ʌv; əv]['ælənz][plænz][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] ; [ænd; ənd] ,

One	of	Alan's	plans	was	to	find	a	treasure	;	and	,
一	的	艾伦的	计划	曾是	到	寻找	一个	宝藏	;	和	,

艾伦的计划之一是找到宝藏；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [speɪd] [nɔːr] ['pɪkæks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] ,

as	they	had	neither	spade	nor	pickaxe	with	them	to	dig	for	gold	,
作为	他们	有	两者都不	铲	也不	镐	和	他们	到	挖	为了	金子	,

因为他们既没有铁锹也没有镐，所以无法挖金子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

he	thought	the	best	way	would	be	for	them	to	find	a	bag	of	money	.
他	想法	这	最好的	方式	会	是	为了	他们	到	寻找	一个	包	的	钱	.

他认为最好的办法是让他们找到一袋钱。

['eɪmi] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['dɑːli] [sʌm; səm] .

Amy	said	,	if	they	found	a	bag	of	money	,	she	should	like	to	take	Dolly	some	.
艾米	说	,	如果	他们	成立	一个	包	的	钱	,	她	应该	喜欢	到	拿	多莉	一些	.

艾米说，如果他们找到一袋钱，她想分一些给多莉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ]['ælən][ænd; ənd]['əuin] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

This	being	generously	agreed	to	by	Alan	and	Owen	,	they	proceeded	with	their
这	存在	慷慨地	同意	到	经过	艾伦	和	欧文	,	他们	继续	和	他们的

[plæn] .

plan	.
计划	.

艾伦和欧文欣然同意，于是他们继续执行他们的计划。

['ælən] [tʊk] ['eɪmiːz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][sʌm; səm] [græs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Alan	took	Amy's	handkerchief	,	and	tied	up	some	grass	in	it	.
艾伦	采取	艾米的	手帕	,	和	系	向上	一些	草	在	它	.

艾伦拿了艾米的帕子，把一些草扎了进去。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld]['əuin][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['əuin]

He	then	told	Owen	to	go	on	a	little	way	and	drop	it	;	and	this	Owen
他	然后	讲述	欧文	到	去	在	一个	小的	方式	和	降低	它	;	和	这	欧文

[dɪd] .

did	.
做过	.

然后他让欧文往前走一小段路，把东西放下；欧文照做了。

" [haɪ] ! " [kraɪd]['ælən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] : " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	Hi	!	"	cried	Alan	,	when	he	came	up	to	the	spot	:	"	what	have	we	here	?
"	你好	!	"	哭	艾伦	,	什么时候	他	来了	向上	到	这	点	:	"	什么	有	我们	这里	?

“嗨！”艾伦走到那里时喊道：“这是什么？”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
Who would have thought that a merchant would have dropped a bag of
WHO 会 有 想法 那 一个 商人 会 有 掉落 一个 包 的
['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
money in such a place as this ?
钱 在 这样的 一个 地方 作为 这 ?

谁会想到一个商人会把一袋钱丢在这种地方呢?

" [ɔːl][æt; ət][wʌns]['əuin][ænd; ənd]['eɪmi] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
" All at once Owen and Amy bethought themselves that they had no right to
" 全部 在 一次 欧文 和 艾米 思考 他们自己 那 他们 有 不 正确的 到
[ðə; ði][goʊld] ,
the gold ,
这 金子 ,

欧文和艾米突然意识到，他们没有权利得到这笔黄金。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ;
as it belonged to the merchant who had lost it ;
作为 它 属于 到 这 商人 WHO 有 丢失的 它 ;

因为它属于丢失它的商人;

[bʌt; bət]['ælən][met] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
but Alan met this objection by saying that they could easily inquire for the
但 艾伦 遇见 这 异议 经过 说 那 他们 可以 容易地 查询 为了 这
['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,
merchant as they went along ,
商人 作为 他们 去 沿着 ,

但艾伦反驳说，他们可以边走边问商人的名字。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and give up the money if they found him .
和 给 向上 这 钱 如果 他们 成立 他 .

如果找到他，就把钱交出来。

[ðʌs] ['pæsɪfaɪ] , ['əuin][ænd; ənd]['eɪmi] [ə'laʊd] ['ælən][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː]
Thus pacified , Owen and Amy allowed Alan to lift the heavy bag of money into
因此 安抚 , 欧文 和 艾米 允许 艾伦 到 举起 这 重的 包 的 钱 进入
[ðə; ði]['bæskɪt] :
the basket :
这 篮子 :

安抚了艾伦之后，欧文和艾米才允许他把那袋沉甸甸的钱放进篮子里:

[ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
this he seemed to do with great difficulty .
这 他 似乎 到 做 和 伟大的 困难 .

他似乎很难做到这一点。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
But how was the basket to be carried with so heavy a weight in it ?
但 如何 曾是 这 篮子 到 是 携带 和 所以 重的 一个 重量 在 它 ?

但是，篮子里装着这么重的东西，该怎么提着呢?

[sed] ['ælən] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
Said Alan , " Where there is a will , there is a way .
说 艾伦 , " 在哪里 那里 是 一个 将要 , 那里 是 一个 方式 .

艾伦说："有志者事竟成。"

" [ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,
" A stick was procured , and passed through the handle of the basket ,
" 一个 戳 曾是 采购 , 和 通过了 通过 这 处理 的 这 篮子 ,

"找来一根木棍，穿过篮子的把手，

[wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ɑːn] ['oʊənz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

one	end	of	it	resting	on	Owen's	shoulder	,	and	the	other	end	on	the	shoulder
一	结尾	的	它	休息	在	欧文的	肩膀	,	和	这	其他	结尾	在	这	肩膀

[ʌv; əv]['eɪmi] .

of	Amy	.
的	艾米	.

一端搭在欧文的肩膀上，另一端搭在艾米的肩膀上。

['ælən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg][taɪd][ʌp] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , ['hɔbəld] ['ɑːnwərd] ;

Alan	with	his	leg	tied	up	,	leaning	on	his	stick	for	support	,	hobbled	onward	;
艾伦	和	他的	腿	系	向上	,	倾斜	在	他的	戳	为了	支持	,	跛行	向前	;

艾伦的腿被绑着，拄着拐杖，一瘸一拐地向前走去；

[ænd; ənd]['əuin][ænd; ənd]['eɪmi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][tɔɪl][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , ['bendɪŋ]

and	Owen	and	Amy	appeared	to	toil	with	might	and	main	,	bending
和	欧文	和	艾米	出现	到	辛劳	和	可能	和	主要的	,	弯曲

['ʌndər][ðer; ðər][loʊd] .

under	their	load	.
在下面	他们的	加载	.

欧文和艾米看起来都在拼命劳作，弯着腰扛着重物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][baɪ][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [dæʃ] ,

They	had	almost	come	to	the	turn	by	the	birch	-	trees	,	when	suddenly	Dash	,
他们	有	几乎	来	到	这	转动	经过	这	桦木	-	树木	,	什么时候	突然	短跑	,

他们几乎走到白桦树旁的拐弯处时，突然，达什

[ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [keɪm] ['baːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

their	own	favorite	dog	,	came	barking	joyfully	towards	them	.
他们的	自己的	最喜欢的	狗	,	来了	叫声	欣喜地	向	他们	.

他们最喜欢的狗高兴地朝他们吠叫过来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni]

At	that	very	moment	their	parents	were	waiting	for	them	with	the	pony
在	那	非常	片刻	他们的	父母	是	等待	为了	他们	和	这	小马

- [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] . [-]

-	chaise	at	the	end	of	the	lane	.	[	30	]
-	躺椅	在	这	结尾	的	这	车道	.	[	-	]

就在这时，他们的父母正驾着马车在巷子尽头等着他们。[30]

[noʊ] ['suːnər] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] - ['siːkəz] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊni] - [ʃeɪz] [ðæn; ðən][ɔːf]

No	sooner	did	our	little	fortune	-	seekers	set	eyes	on	the	pony	-	chaise	than	off
不	很快	做过	我们的	小的	财富	-	寻求者	放	眼睛	在	这	小马	-	躺椅	比	离开

[ðeɪ] [set][ɪn][ə; eɪ]['skæmpər] ,

they	set	in	a	scamper	,
他们	放	在	一个	疾走	,

我们的小淘气包们一看到那辆小马车，就立刻飞奔而去。

['streɪndʒli] [fər'getfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

strangely	forgetful	of	what	had	passed	.
奇怪的	健忘	的	什么	有	通过了	.

奇怪的是，他似乎忘记了过去发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['nɪmb(ə)l]['ælən][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

It	was	wonderful	to	see	how	nimble	Alan	was	in	spite	of	his	wounded
它	曾是	精彩的	到	看	如何	灵活	艾伦	曾是	在	尽管如此	的	他的	受伤

[leg] ;

leg	;
腿	;

尽管艾伦腿受伤了，但他依然行动敏捷，这真是令人惊叹；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ˈəuin][ænd; ənd]['eɪmi][ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv]
and **with** **what** **ease** **Owen** **and** **Amy** **ran** **along** **with** **that** **heavy** **load** **of**
和 和 什么 舒适 欧文 和 艾米 跑 沿着 和 那 重的 加载 的
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

欧文和艾米轻而易举地扛着那沉重的黄金跑了起来。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [weid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which **before** **had** **well** **-** **nigh** **weighed** **them** **down** **to** **the** **ground** **.**
哪个 前 有 出色地 - 夜 称重 他们 向下 到 这 地面 .

此前，这些重物几乎将它们压垮在地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] .
THE **LITTLE** **STEPMOTHER** **.**
这 小的 后妈 .

小继母。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] , [sæt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
The **little** **stepmother** **,** **with** **her** **blue** **eyes** **and** **rosy** **cheeks** **,** **sat** **in** **the** **yard** **,**
这 小的 后妈 , 和 她 蓝色的 眼睛 和 红润 脸颊 , 卫星 在 这 院子 ,

小继母有着蓝色的眼睛和红扑扑的脸颊，她坐在院子里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][pets] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['perɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] .
surrounded **by** **her** **pets** **,** **and** **busily** **paring** **some** **apples** **.**
包围 经过 她 宠物 , 和 忙碌地 削皮 一些 苹果 .

她被宠物们簇拥着，正忙着削苹果皮。

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] [bluː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] : " ['lɪt(ə)l]
From **heaven** **blew** **the** **morning** **wind** **,** **and** **greeted** **the** **lovely** **child** **:** **"** **Little**
从 天堂 吹 这 早晨 风 , 和 问候 这 迷人的 孩子 : " 小的
['stepmʌðər] ,
stepmother **,**
后妈 ,

清晨的微风从天而降，向可爱的孩子问好："小继母，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðiː] [rɪ'meɪn] : [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [pæs] ['merəli] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
I **will** **by** **thee** **remain** **:** **I** **will** **make** **the** **time** **pass** **merrily** **for** **thee** **,**
我 将要 经过 你 保持 : 我 将要 制作 这 时间 经过 兴高采烈地 为了 你 ,

我将永远陪伴在你身边：我会让你快乐地度过时光，

[ænd; ənd] [kuːl] [ðaɪ] [red] [tʃiːks] .
and **cool** **thy** **red** **cheeks** **.**
和 凉爽的 你的 红色的 脸颊 .

给通红的脸颊降降温。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
Dost **thou** **not** **hear** **?**
多斯特 你 不是 听到 ?

你没听见吗?

" [ə; eɪ] ['spæroʊ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['twɪtə] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] ;
" **A** **sparrow** **sat** **before** **her** **on** **the** **bench** **,** **and** **twittered** **:** **"** **This** **is** **my** **place** **;**
" 一个 麻雀 卫星 前 她 在 这 长椅 , 和 推特 : " 这 是 我的 地方 ;

一只麻雀落在她面前的长椅上，叽叽喳喳地说："这是我的地方；

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] .
my **stomach** **is** **empty** **.**
我的 胃 是 空的 .

我肚子空空的。

['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
Little stepmother , I am very hungry .
小的 后妈 , 我 是 非常 饥饿的 .

小继母，我好饿。

[aɪ][beg] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] .
I beg thee to give me some breakfast .
我 求 你 到 给 我 一些 早餐 .

请你给我准备些早餐。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
Dost thou not hear ?
多斯特 你 不是 听到 ?

你没听见吗?

" [ðə; ði] [dʌv] [sweld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [ə'weɪ] , [ðaʊ] ['vægəbɑːnd] , [ðaʊ]
" The dove swelled with anger , and said , " Go away , thou vagabond , thou
" 这 鸽子 肿胀 和 愤怒 , 和 说 , " 去 离开 , 你 流浪汉 , 你
['begər] ['spæroʊ] ,
beggar sparrow ,
乞丐 麻雀 ,

鸽子怒火中烧，说道："滚开，你这流浪的、乞丐般的麻雀！"

[ðaʊ] ['glʌtn] ! — ['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] , [aɪ] [pə'laɪtli] [æsk] [ðiː] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
thou glutton ! — Little stepmother , I politely ask thee only for a sip of water .
你 馋嘴 ! — 小的 后妈 , 我 礼貌地 问 你 仅有的 为了 一个 啜饮 的 水 .

你这个贪吃鬼！——小继母，我只是礼貌地向你借一小口水。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
Dost thou not hear ?
多斯特 你 不是 听到 ?

你没听见吗?

" [ðə; ði][kæt][sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" The cat sat lost in thought , opening and shutting her eyes .
" 这 猫 卫星 丢失的 在 想法 , 开幕 和 关闭 她 眼睛 .

"猫咪陷入沉思，睁开又闭上眼睛。"

" ['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [maɪ] ['stʌmək] , [tuː] , [ɪz] ['empti] .
" Little stepmother , " said the cat , " my stomach , too , is empty .
" 小的 后妈 , " 说 这 猫 , " 我的 胃 , 也 , 是 空的 .

"小继母，"猫说，"我的肚子也空了。"

[goʊ] [ðaʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːt] ,
Go thou for some meat ,
去 你 为了 一些 肉 ,

去买些肉吧。

[ɔːr] [els] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][ðaɪ] [dɪr] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
or else look out that no harm comes to thy dear birds in the yard .
或者 别的 看 出去 那 不 伤害 来 到 你的 亲爱的 鸟类 在 这 院子 .

否则就要小心，别让院子里你心爱的鸟儿受到伤害。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] ?
Dost thou not hear ?
多斯特 你 不是 听到 ?

你没听见吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stepmʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi][nɑːt][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !
" The little stepmother laughed , and said , " Be not so impatient !
" 这 小的 后妈 笑了 , 和 说 , " 是 不是 所以 不耐烦 !

小继母笑着说："别这么着急！"

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)nti]

I	must	first	make	a	dish	of	apple	-	sauce	for	the	seven	and	seventy
我	必须	第一的	制作	一个	盘子	的	苹果	-	酱	为了	这	七	和	七十

[gests] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] . [-]

guests	who	are	coming	to	my	wedding	-	feast	.	[	31	]
客人	WHO	是	未来	到	我的	婚礼	-	盛宴	.	[	-	]

我首先要为参加我婚宴的七十七位客人做一道苹果酱。[31]

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sembld] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

When	they	are	all	assembled	,	then	shall	the	morning	wind	play	for	the	dance	.
什么时候	他们	是	全部	组装	,	然后	将	这	早晨	风	玩	为了	这	舞蹈	.

当众人齐聚一堂，晨风便会吹响舞曲。

[juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [bɜːrdz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

You	,	beloved	birds	,	shall	be	my	bridesmaids	,	and	the	cat	shall	be	the
你	,	心爱	鸟类	,	将	是	我的	伴娘	,	和	这	猫	将	是	这

['braɪdz] ['fɑːðər] . " [-]

bride's	father	.	"	[	32	]
新娘的	父亲	.	"	[	-	]

你们，我亲爱的鸟儿们，将是我的伴娘，而猫将是我的父亲。[32]

[ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

A	SUMMER	DAY	.
一个	夏天	天	.

夏日的一天。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [ˌtuː'tuː] .

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	2	.
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	2	.

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]2.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] :

This	is	the	way	the	sun	comes	up	:
这	是	这	方式	这	太阳	来	向上	:

这就是太阳升起的方式：

[goʊld][ɑːn] [brʊks] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [liːvz] ,

Gold	on	brooks	and	glossy	leaves	,
金子	在	布鲁克斯	和	光滑	树叶	,

溪流泛金，树叶油亮。

[mɪst] [ðæt] [melts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,

Mist	that	melts	above	the	sheaves	,
薄雾	那	融化	多于	这	捆	,

薄雾在麦穗上方消融，

[vaɪn] [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , —

Vine	and	rose	and	buttercup	,	—
藤	和	玫瑰	和	毛茛	,	—

藤蔓、玫瑰和毛茛，——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] . [θriː] .

This	is	the	way	the	sun	comes	up	.	3	.
这	是	这	方式	这	太阳	来	向上	.	3	.

这就是太阳升起的方式。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bɜːrdi] [sɪŋz] :

This	is	the	way	the	birdie	sings	:
这	是	这	方式	这	小鸟球	唱歌	:

这是小鸟的歌声：

" ['beɪbi] ['bɜːrdi] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

"	Baby	birdies	in	the	nest	,
"	婴儿	小鸟球	在	这	巢	,

巢中的小鸟们

[juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊrli] [lʌv] [ðə; ði][best] ;

You	I	surely	love	the	best	;
你	我	一定	爱	这	最好的	;

我最爱的当然是你;

['oʊvər][juː; jʊ][aɪ][foʊld][maɪ] [wɪŋz] , " —

Over	you	I	fold	my	wings	,	"	—
超过	你	我	折叠	我的	翅膀	,	"	—

我为你收起双翼，"——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bɜːrdi] [sɪŋz] .

This	is	the	way	the	birdie	sings	.
这	是	这	方式	这	小鸟球	唱歌	.

这就是小鸟的歌唱方式。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .

This	issue	was	part	of	an	omnibus	.
这	问题	曾是	部分	的	一个	综合	.

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd][hæf][ʌv; əv] - .

The	original	table	of	contents	covered	the	entire	second	half	of	1873	.
这	原来的	桌子	的	内容	涵盖	这	全部的	第二	一半	的	-	.

原目录涵盖了 1873 年下半年的全部内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	remaining	text	of	the	table	of	contents	can	be	found	in	the	rest	of
这	其余的	文本	的	这	桌子	的	内容	能	是	成立	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .

the	year's	issues	.
这	年	问题	.

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神